



ТОРА ОР • ГЛАВА ТЕЦАВЕ • МААМАР 3

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'

«И сделай пластинку из чистого золота»



Золотая пластинка на лбу Аарона являет сияние великой любви, приходящей свыше. Амалек, высокомерие собственного «я», — это железная перегородка, не позволяющая ей достичь сердца; самоустранение Моше посредством Торы разбивает эту перегородку, а неизменная воля прилепиться к Б-гу, сохраняющаяся на «лбу» после молитвы, пробуждает Высшую Волю — источник Тринадцати атрибутов милосердия, которые несут грех.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/tetzaveh/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Золотая пластинка на лбу Аарона являет сияние великой любви, приходящей свыше. Амалек, высокомерие собственного «я», — это железная перегородка, не позволяющая ей достичь сердца; самоустранение Моше посредством Торы разбивает эту перегородку, а неизменная воля прилепиться к Б-гу, сохраняющаяся на «лбу» после молитвы, пробуждает Высшую Волю — источник Тринадцати атрибутов милосердия, которые несут грех.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

На пластинке было начертано: «Святость Б-гу»: внизу — слово «Святость», а выше — имя; на лбу Аарона она «несёт грех» и приносит «благоволение» (воля). Слово «пластинка» означает сияние: свет ахават раба — великой любви свыше, превосходящей понимание, которую Аарон ниспосылает, в отличие от любви, которую человек порождает посредством Даат. После разрушения Храма железная перегородка, образованная грехом, преграждает ей путь, и Б-г «смотрит сквозь решётки» лишь там, где сокрушённое сердце и мысли о тшuve открывают в ней щели. Главная перегородка — Амалек, дерзкое самомнение, проявляющееся внутри и в стремлении к почестям. Амалек — это «кес Я», скрывающий йуд-хей созерцания, чтобы оно никогда не стало вав-хей ощущаемой любви. Средство избавления — «люди Моше»: изучение Торы в самоустранении Моше; собственная мудрость Б-га пребывает внутри изучающего и окружает его, побеждая Амалека. Тора и мицвот ниспосылают святость — высшую Хохму; над ней находится Авая, первый уровень которой, воля воля, отвечает пробуждением свыше. Любовь, пробуждённая молитвой, угасает, но её след на «лбу» — неизменная воля и согласие сердца — может сохраняться весь день и пробуждать Тринадцать атрибутов милосердия, которые несут и преобразуют грех.

ПЛАН

1 Пластинка и её свет

¶1-4

Стихи ставят три вопроса: святость внизу и Авая сверху, искупление и «благоволение» на лбу. Слово «пластинка» означает сияние: великую любовь свыше, которую Аарон ниспосылает, превосходящую любовь, рождаемую Даат. Б-г «смотрит сквозь решётки» железной перегородки, воздвигнутой грехом после разрушения Храма; сокрушённое сердце и мысли о тшuve открывают в ней окна и щели.

2 Амалек — перегородка

¶15–8

Главная перегородка — Амалек, глава народов: в душе это дерзкое высокомерие, проявляющееся внутри и в стремлении к почестям; священнические одежды, предназначенные «для чести и великолепия», призваны преобразить его. Амалек воевал без причины, потому что не мог вынести величия другого. Он — «кес Я»: престол без алефа становится покровом.

3 Йуд и хей: сокрытое имя

¶19–12

Хей имени Я — это распространение Бесконечного света, наполняющего и окружающего миры; йуд — цимцум, который должен предшествовать ему, подобно тому как хей пишут, начав с начертания йуд. В человеке йуд-хей — размышление о величии Б-га, которое должно стать вав-хей, раскрытой любовью; Амалек скрывает его, и потому сердце понимает, но не приходит в движение.

4 Люди Моше

¶13–17

Амалек побеждают только «люди Моше», которым свойственно: «А мы что?» Тора должна быть «Торой Моше», изучаемой в самоустранении, а не с созданием халáля; как Хохма Б-га, представляющая собой битуль, она устраняет сокрытие мира, помещая Его слова внутри изучающего и Его тень вокруг него. Так Моше делает пластинку: его битуль разбивает перегородку благодаря мыслям о тшuve.

5 Золото, печать и два уровня Авая

¶18–22

Золото — это огненная любовь, превосходящая прохладную любовь серебра. Оттиски печати — это буквы Торы, остающиеся теми же, даже когда их оттискивают на материальных предметах. Тора и мицвот ниспосылают святость — высшую Хохму, однако она ниже Авая; первая Авая, воля воля, пробуждает вторую Авая — источник Тринадцати атрибутов. Пробуждение снизу ниспосылает пробуждение свыше, пока любовь не раскрывается даже на лбу.

6 Лоб

¶23–29

Как череп покрывает мозг, так лоб покрывает Даат, который во время молитвы связывает душу с Б-гом томлением и наслаждением. Эта любовь угасает, её нужно ежедневно пробуждать вновь, и она может обратиться к мирскому самомнению; однако на лбу остаётся след — простая воля и согласие, сохраняющие занятия второстепенными, а Тору главной. Эта неизменная воля пробуждает Высшую Волю и Тринадцать атрибутов милосердия, которые несут грех: так пластинка искупает его.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Циц ציץ

Золотая пластинка на лбу первосвященника. В маамаре это слово толкуется как сияние — подобно выражениям «его венец будет сиять» и «смотрит сквозь решётки»: свет великой любви свыше.

Великая любовь (ахава раба) אהבה רבה

Любовь к Б-гу, превосходящая Даат и недостижимая для одного лишь понимания; Аарон, один из семи пастырей, ниспосылает её. Её также называют «желанием сердца» (реута делиба).

Железная перегородка מחיצת של ברזל

Преграда, стоящая со времени разрушения Храма между Израилем и их Отцом Небесным. Она стоит перед теми, кто получает, а не перед Б-гом, и образована грехом; тшuva открывает в ней окна и щели.

Кес Я כס"י

Сокращённое имя престола и имени из Шмот 17:16. Амалек, то есть высокомерие, скрывает йуд-хей созерцания, чтобы оно не стало вав-хей любви, ощущаемой в сердце.

Люди Моше אנשי משה

Те, кому свойственно самоустранение Моше: «А мы что?» Только они побеждают Амалека — главным образом посредством изучения Торы как собственной мудрости Б-га.

Святость внизу, Авая вверху קדש למ"ד למטה והוי' למעלה

Расположение надписи на пластинке. Святость — это высшая Хохма, ниспосылаемая через Тору и мицвот, то есть пробуждение снизу; над ней находится Авая — пробуждение свыше.

Воля воля (раава де-равин) רעוא דרעוין

Первая Авая, источник воли Б-га сотворить мир, которая пробуждает вторую Авая и Тринадцать атрибутов милосердия, несущих грех.

Лоб מצב

Покров над Даат. После молитвы на нём сохраняется след (решимо) любви: простая воля и согласие сердца прилепиться к Б-гу, которые могут оставаться весь день.

Пластинка и её свет

1 ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'. ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] קדש למ"ד למטה^{4.5.6} והוי' למעלה.

«И сделай налобную пластину (циц) из чистого золота и вырежи на ней, как на печати: „Свято для Авай“. И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Свято — и буква ламед внизу, а Авая —верху».

Маамар начинается со стиха, повелевающего сделать циц — золотую пластину, которую первосвященник носил на лбу; на ней было выгравировано: «Свято для Авай». Мудрецы описывают расположение слов: «Свято» вместе с буквой ламед (то есть «для» в словах «для Авай») — в нижней строке, а имя Авая — одно в верхней. Маамар объяснит, почему святость находится «внизу», а имя — «верху».

ולהבין זה וגם להבין מ"ש והי' [והיה] על מצח אהרן ונשא אהרן את עון הקדשים⁷ וגוי' שהציץ מכפר ונושא עון.

Чтобы понять это, а также понять написанное: «И будет она на лбу Аарона, и понесёт Аарон вину святынь» и так далее, — то есть циц искупает и несёт вину.

В следующем стихе сказано, что циц находится на лбу Аарона и что благодаря ему он «несёт вину святынь» — приношений, которые сыны Израиля посвящают Вс-вышнему. Альтер Ребе намерен объяснить, каким образом эта пластина искупает и несёт вину.

וסיפא דקרא והי' [והיה] על מצחו תמיד לרצון להם לפני הוי'. שבמה שהוא נושא את הציץ על המצח נמשך רצון.

А в конце стиха [сказано]: «И будет она на его лбу всегда, чтобы снискать благоволение (рацон) для них перед Аваей»: тем, что он носит циц на лбу, нисходит воля (рацон).

Стих завершается словами: циц находится на его лбу «всегда, чтобы снискать благоволение (рацон) для них перед Аваей». Слово рацон означает также «воля», и маамар понимает его именно так: ношение циц на лбу ниспосылает Б-жественную волю — благоволение свыше.

ולהבין ענין זה.⁸ (אך) הנה ציץ הוא מלשון יציץ נזרו.⁹ מציץ מן החרכים.¹⁰ נץ החמה.

Чтобы понять это: (но) слово циц связано с выражением «его венец будет сиять (яциц)»; «глядя (мейциц) сквозь решётки»; «восход солнца» (нец а-хама).

Прежде чем ответить на этот вопрос, Альтер Ребе объясняет само слово циц. Оно родственно трём выражениям, обозначающим сияние или появление света: «его венец будет сиять» (Теилим, 132:18), «глядя сквозь решётки» (Песнь Песней, 2:9) и нец а-хама — момент, когда показываются первые лучи солнца.

דהיינו הארת אור וזיו. והוא אור האהבה רבה הבאה מלמעלה¹¹ שהיא בחי' אהרן זקן אהרן שיורד¹² על פי מדותיו.¹³

То есть сияние света и блеск. Это свет великой любви (агава раба), приходящей свыше, которая соответствует уровню Аарона: «борода Аарона, стекающая на ворот его одежд».

Итак, циц символизирует сияние света. Этот свет — агав раба, «великая любовь» к Б-гу, приходящая свыше, а не возникающая благодаря собственным усилиям человека. Она соответствует качеству Аарона, изображённому в псалме как «борода Аарона», стекающая вниз: это любовь, нисходящая свыше.

שאהרן הוא רועה משבעה רועים¹⁴ המפרנסים לכנס"י [לכנסת ישראל] המשכות אא"ס [אור אין סוף] ב"ה ואהרן הוא הממשיך בחי' אה"ר [אהבה רבה].

Ибо Аарон — пастырь, один из семи пастырей, питающих Общину Израиля (Кнесет Исраэль), ниспосылая ей Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он; и именно Аарон ниспосылает уровень великой любви (агава раба).

Аарон причислен к «семи пастырям», которые питают народ Израиля, ниспосылая ему поток Бесконечного света. Его особая задача среди них — ниспосылать эту великую любовь.

2 והגם שהכל בידי שמים חוץ מיראת שמים.¹⁵ מ"מ יש אהבה ויש אהבה. יש אהבה שהיא למטה מן הדעת ותולדתה והיא בכח הנפש עצמה.

И хотя «всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами», тем не менее есть любовь и есть любовь. Есть любовь, которая ниже Даат (знания) и порождается им; она заключена в силах самой души.

Мудрецы учили: «Всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами»: трепет и любовь к Б-гу зависят от собственного выбора и усилий человека. И всё же есть два вида любви. Одна рождается из Даат — понимания и размышления человека — и потому заключена в силах самой души.

ויש אה"ר [אהבה רבה] שהיא למעלה מן הדעת הוא בחי' אהרן הרועה וממשיך לכנס"י [לכנסת ישראל] והוא בחי' רעותא דלבא.

А есть великая любовь (ахава раба), которая выше Даат. Это уровень Аарона, пастыря, который ниспосылает [её] общине Израиля; это уровень стремления сердца (реута делиба).

Другая — великая любовь (ахава раба), которая выше Даат: понимание не может породить её, она приходит свыше. Ниспослание её еврейскому народу — служение Аарона как пастыря; она называется реута делиба — «стремлением сердца», влечением, лежащим глубже чувств, основанных на разуме.

3 וז"ש [וזהו שכתוב] לאהבה את¹⁶ ה' אלקיכם וגו'. ולא כתי' [כתיב] לאהוב אלא לאהבה שימשיך האדם את לבו לאהבה עליונה היא רעותא דלכא שיהי' [שיהיה] רצונו לה' לכדו ולדבקה בו בא"ס ב"ה ממש.

И это [значение] написанного: «Чтобы любить Аваю, вашего Б-га» и т. д. Написано не лезов, а леаава: человек должен привлечь свое сердце к высшей любви — желанию сердца (реута делиба), чтобы его воля была направлена только к Б-гу и чтобы прилепиться к Нему, к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он.

Здесь разъясняется стих «чтобы любить Аваю, вашего Б-га». Вместо обычной формы инфинитива лезов Тора пишет леаава, что можно прочесть как «к любви»: человек должен привлечь свое сердце к высшей любви — реута делиба, желая только Самого Б-га и стремясь прилепиться к Нему.

וכמ"ש מי לי בשמים¹⁷ וגו' פ"י שמים ג"ע [גן עדן] העליון¹⁸ כו' דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב. אני הו"י לא שנית¹⁹ ואתה הוא משנברא העולם ואתה הוא קודם שנב"ע [שנברא העולם] כו'.

Как написано: «Кто мне на небесах?» и т. д. «Небеса» — это высший Ган Эден и т. д., ведь перед Ним всё считается ничем. «Я, Авая, не изменился», и «Ты — Тот же с тех пор, как был сотворен мир, и Ты — Тот же до сотворения мира» и т. д.

Псалмопевец говорит: «Кто мне на небесах?»: даже высший Ган Эден, где души получают награду, для него — ничто, ведь перед Б-гом всё считается ничем. Следующие цитаты описывают Того, к кому обращена эта любовь: Самого Б-га, которого творение не изменяет и Который один и тот же до и после сотворения мира.

4 ועל אהבה זו נאמר מציץ מן החרכים כי הנה זה עומד אחר²⁰ כתלינו. שמשחרב בהמ"ק [בית המקדש]²¹ יש כותל ומחיצה של ברזל מפסקת בין ישראל לאביהם שבשמים.

И об этой любви сказано: «заглядывает сквозь решётки», ибо «вот, он стоит за нашей стеной». Ведь после разрушения Святого Храма стена и железная преграда отделяют Израиль от их Небесного Отца.

Высшая любовь описана в Песни песней: Возлюбленный «стоит за нашей стеной... заглядывая сквозь решётки». Талмуд учит, что после разрушения Храма между Израилем и их Небесным Отцом стоит железная стена; именно она заслоняет от нас открытое сияние этой любви.

כי הגם שאין דבר חוצץ לפניו ית' ²² ח"ו [חס ושלום] כי גם חשך לא יחשיך ממך ²³ הרי באמת לא אמרו בין אביהם שבשמים לישראל אלא בין ישראל לאביהם שבשמים. שהחציצה הוא בפני המקבלים.

Ибо хотя ничто не преграждает путь перед Ним, благословен Он, да не будет такого, ведь «даже тьма не затемняет для Тебя», в действительности [мудрецы] сказали не «между их Небесным Отцом и Израилем», а «между Израилем и их Небесным Отцом»: преграда стоит перед получающими.

Ничто не может заслонить что-либо от Б-га, ведь «даже тьма не затемняет для Тебя». Поэтому мудрецы сказали, что стена находится «между Израилем и их Отцом», а не «между Отцом и Израилем»: преграда стоит перед получающими, а не перед Ним.

עונותיכם היו מבדילין ביניכם וכו'. שמונע את אור האהבה העליונה מישראל ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא מציץ מן החרכים וחלונות. חלונות הם חורים גדולים. וחרכים הם חורים קטנים וסדקים.

«Ваши грехи разделяли между вами» и т. д.: [преграда], которая удерживает от Израиля свет высшей любви. И, несмотря на это, Он заглядывает сквозь решётки и окна. Окна — это большие отверстия, а решётки — маленькие отверстия и щели.

Это преграда, о которой говорит Йешаяу: «ваши грехи разделяли между вами [и вашим Б-гом]». Она удерживает свет высшей любви, однако Б-г всё же «заглядывает сквозь решётки» и окна — большие и малые отверстия.

דהיינו ע"י שכירת המחיצה לפתוח חלונות וחרכים שהם בחי' לב נשבר והרהורי תשובה הבאים לאדם לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה: ²⁴

То есть посредством разрушения преграды, чтобы открыть окна и решётки, которые соответствуют уровню сокрушённого сердца и размышлениям о тшуве, приходящим к человеку, к каждому в соответствии с его мерой.

Эти отверстия возникают, когда преграда разрушается благодаря сокрушённому сердцу и размышлениям о тшуве, которые приходят к каждому человеку в его собственной мере. Через них свет высшей любви сияет внутрь — в большей или меньшей степени.

Амалек — перегородка

5 והנה עיקר המסך המבדיל ומחיצה המפסקת הוא ראשית גוים עמלק²⁵. שהוא ראש לשבעה גוים.²⁶ וכתוב מלחמה לה' בעמלק²⁷ מדר דר אפי' [אפילו] בזמן הזה שלא שייך מלחמת עמלק בגשמיות.

Итак, главной разделяющей завесой и преградой является «первый из народов — Амалек», ибо он — глава семи народов. И сказано: «У Б-га война с Амалеком из поколения в поколение» — даже в наше время, когда физическая война с Амалеком неприменима.

Главная преграда — Амалек, которого Билам назвал «первым из народов», главой семи народов Ханаана. Тора говорит, что война Б-га с Амалеком длится «из поколения в поколение», и потому она продолжается даже теперь, когда нет физического Амалека, с которым можно было бы сражаться.

מ"מ ברוחניות הנפש יש בחי' עמלק והיינו בחי' גסות הרוח בחוצפה וגבהות כמ"ש אם תגביה כנשר²⁸ וגו' וממנה באות מדות רעות מבית ומבחוץ. מבית בפנימית הנפש גסות הלב ונצחנות וכיוצא בהן.

Однако в духовной жизни души есть аспект Амалека, а именно грубость духа, дерзость и высокомерие, как сказано: «Хотя бы ты вознесся, как орел...» И от этого происходят дурные качества — внутренние и внешние. Внутренние — во внутренней стороне (пнимают) души: грубость сердца, стремление непременно одержать верх и тому подобное.

В душе Амалек — это грубое, дерзкое высокомерие, то самое «вознесение, как орел». Из него произрастают дурные качества — внутренние и внешние; внутренние — высокомерие, стремление непременно одержать верх и тому подобное, присущие внутренней жизни души.

6 ומבחוץ בבחי' חיצונית ההנהגת הגוף בפו"מ [בפועל ממש] כרדיפת הכבוד ומלבושי כגדי כבוד ותפארת ולהתנהג בכבוד ותפארת וכיוצא בהן.

А внешне, во внешнем аспекте (хицониют), — в поведении тела на деле: в погоне за почётом, в ношении одежд почёта и великолепия, в поведении с почётом и великолепием и тому подобном.

Внешне Амалек проявляется в том, как человек держится: гонится за почётом, носит одежды почёта и великолепия и ведёт себя с помпой.

ועל כוונה זו נעשו בגדי כהונה לכבוד ולתפארת²⁹ לאהרן ולבניו וגו'. להיות בחיי אתהפכא מן היש ולגרמיה שהוא בחיי עמלק שהוא ענין הגדלת היש בכל דרכיו והנהגותיו.

И с этой целью были созданы священнические одежды — «для почёта и великолепия» — для Аарона и его сыновей и так далее: чтобы осуществить преобразование (итхафха), отойдя от самосущего (еш) и [жизни] ради себя, что относится к уровню Амалека, то есть к возвеличанию самосущего во всех его путях и поступках.

Вот почему священнические одежды были созданы «для почёта и великолепия»: чтобы преобразить само это стремление. Одежды почёта, которые носят ради служения Б-гу, преобразуют самораздувание еш — весь образ жизни Амалека.

7 וכך היתה מדתו של עמלק בזמן משה שהרי ישראל לא באו להלחם אתו ולא שמו לכם אליו

Таково было свойство Амалека во времена Моше: ведь сыны Израиля не приходили воевать с ним и не обращали на него внимания;

Нападение Амалека во времена Моше раскрывает его сущность: сыны Израиля не приходили воевать с ним и не обращали на него внимания.

רק הוא מעצמו ומאיליו בא לעורר מלחמת חנם מפני גדולתן של ישראל והאותות והמופתים שלא היי יכול לסכול שיהיה איזה דבר גדול מבלעדו.

напротив, он сам, по собственной воле, пришёл затеять войну на пустом месте — из-за величия сынов Израиля, знамений и чудес, ибо он не мог вынести, что существует нечто великое помимо него.

Он по собственной воле пришёл начать войну на пустом месте, потому что не мог вынести величия сынов Израиля и знамений и чудес, совершённых для них: не могло существовать ничего великого помимо него.

וככה הוא בכל אדם שלא יוכל לסכול מי שיהיה גדול ממנו בעיני אלהים ואדם³⁰ כו'. ועכ"פ [ועל כל פנים] שלא יהיה הוא קטן ושפל. לכן מיפה עצמו במלבושי כבוד כו'.

Так же обстоит дело и с каждым человеком: он не может вынести, чтобы кто-либо был выше него «в глазах Б-га и людей» и т. д., и во всяком случае [настаивает], чтобы сам он не был мал и унижен. Поэтому он украшает себя почётными одеждами и т. д.

Тот же Амалек живёт в каждом человеке: он не может вынести, чтобы кто-либо был выше него, или, по крайней мере, настаивает на том, чтобы самому не быть малым. Поэтому он облачается в почётные одежды.

8 והנה בבחי' זו של עמלק נאמר כס³¹ י"ה שאין השם שלם³² ואין הכסא שלם. כסא הוא השראת המלך היושב על הכסא להיות ושכנתי בתוכם.³³

И вот об этом аспекте Амалека сказано: «кес Я» («престол Я»), то есть имя не совершенно и престол не совершенен. Престол (кисэ) — это пребывание Царя, восседающего на престоле, чтобы исполнилось: «И Я буду обитать среди них».

После войны с Амалеком стих говорит: «Рука на престоле Я», причем слово «престол» написано как «кес», а не полностью — «кисэ», и «Я» вместо полного имени. Это истолковывают так: пока существует Амалек, ни имя Б-га, ни Его престол не совершенны. На престоле восседает и покоится царь; так передается образ пребывания Б-га среди Его народа: «И Я буду обитать среди них».

והיינו בבחי' כסא באל"ף שאלופו של עולם שורה. משא"כ בהסתלקות האל"ף נעשה כס מלשון כסוי.

Имеется в виду уровень «кисэ» с буквой алеф, ибо там пребывает Владыка (Алуф) мира; когда же алеф исчезает, остается «кес» — от слова «кисуй» («покрытие»).

Слово «кисэ» пишется с буквой алеф — первой буквой слова «Алуф», «Владыка»: там пребывает Владыка мира. Без алеф получается «кес», связанное со словом «кисуй» — «покрытие»: присутствие Б-га оказывается скрыто, а не раскрыто.

РАЗДЕЛ 3 • 19-12

Йуд и хей: сокрытое имя

9 והתכסות זו היא על שם י"ה. כי בכל אחד ואחד יש שם י"ה. כמ"ש עזי וזמרת³⁴ יה ויהי לי לישועה.

И это покрытие относится к имени Я-г. Ибо в каждом и всяком есть имя Я-г, как сказано: «Моя сила и песнь — Я-г, и Он стал мне спасением».

Покрытие Амалека ложится на имя Я-г — буквы йуд и гей, присутствующие в каждом и всяком, как сказано: «Моя сила и песнь — Я-г». В следующих абзацах объясняется, что означает каждая из этих двух букв.

כי הנה ה"א הוא בחי' התפשטות אורך ורוחב כו'. והוא בחי' התפשטות והמשכות אור אין סוף ב"ה להיות סובב כל עלמין וממלא כל עלמין.

Ибо гей — это уровень распространения в длину и ширину и т. д.; это также уровень распространения и нисхождения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы быть светом, окружающим все миры (совев коль альмин), и светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин).

Буква гей, начертание которой вытянуто в длину и ширину, символизирует распространение: Бесконечный свет распространяется, окружая и наполняя все миры.

10 והיו"ד הוא בחי' צמצום ישת חשך סתרו³⁵ שכדי להיות התפשטות המשכה להיות ממלא וסוכב כ"ע [כל עלמין] אפי' [אפילו] עולמות עליוני' [עליונים] אין ערוך כו'. וכמשל טפה נגד ים אוקיינוס ויותר מכן לאין קץ כו'.

И буква йуд соответствует уровню цимцума (сокращения): «Он сделал тьму Своим уккрытием». Ведь для того, чтобы распространился поток, наполняющий и окружающий все миры (мемале коль альмин и совев коль альмин), необходимо это сокращение: даже высшие миры несопоставимы с Ним и т. д., как капля несопоставима с океаном, и несопоставимость эта бесконечно больше и т. д.

Йуд — самая маленькая буква, всего лишь точка — символизирует цимцум, сокрытие Б-гом Своего света, как сказано: «Он сделал тьму Своим уккрытием». Чтобы свет мог распространиться, наполнять и окружать миры, он должен был прежде сократиться, поскольку даже высшие миры несопоставимы с Бесконечным светом: они меньше капли рядом с океаном.

11 ולכך הוצרך להיות בחי' צמצום תחילה ואח"כ התפשטות כו'. ולכן בתמונת האותיות בכתיבת שם הוי' תמונת ה' ראשונה של שם היא גי' עד"מ שמתחילה עושין היו"ד ואח"כ ממשיכי' [ממשיכים / ממשיכין] ממנה לרוחב ואורך למטה כו'.³⁶

Поэтому сначала должен был быть уровень цимцума (сокращения), а затем — распространения и т. д. Поэтому и в начертании букв имени Авая первая буква ך имени, если говорить образно, [пишется так,] что сначала выводят йуд, а затем от нее проводят линию вширь и вниз, удлиняя ее, и т. д.

Вот почему сначала происходит сокращение, а затем распространение. Это видно из начертания первой буквы ך имени: писец сначала выводит йуд, а затем вытягивает ее вширь и вниз.

12 ובחי' זו נמשכה בכל אדם להתבונן בגדולת א"ס ב"ה איך שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע ואיך שכ"ז [שכל זה] אינו אלא בחינת צמצום כי אין ערוך כו'.

И этот уровень привлекается в каждом человеке: он размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, о том, как Он наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин), и о том, что всё это — лишь уровень цимцума, ибо нет никакого соотношения и т. д.

Образ букв йуд и ך присутствует в каждом человеке как размышление: он обдумывает, как Б-г наполняет и окружает все миры и как даже всё это — лишь сокращение Его света, ибо миры несопоставимы с Ним.

ומזה ישוב לאהבה את ה' ולדבקה בו ממש בבחינת אהבה העליונה. והיינו המשכת הוי"ו להיות בחינת וי"ה.

И благодаря этому он обратится к любви к Б-гу и истинному прилеплению к Нему — на уровне высшей любви. В этом и состоит привлечение буквы вав, чтобы возник уровень вав-хей.

Благодаря такому размышлению человек должен прийти к любви к Б-гу и прилепиться к Нему высшей любовью. В терминах имени это означает привлечение буквы вав, чтобы йуд-хей понимания раскрылись как вав-хей, ощущаемые в сердце.

אבל עמלק הוא כס^{37,38} י"ה שהוא המכסה על בחינת י"ה שלא יתגלה בבחי' וי"ה שלא יוליד האהבה בהתגלות לבו.

Но Амалек — это «кес Я»: он покрывает уровень йуд-хей, чтобы тот не раскрылся на уровне вав-хей и не породил любви, раскрытой в его сердце.

Амалек — это «кес Я»: он покрывает йуд-хей, чтобы тот не раскрылся как вав-хей, и понимание человека не породило любовь, раскрытую в его сердце.

שאף שלבבו יבין את כל זאת לא תתפעל הנפש ולא יאיר בה אור האהבה מחמת שנעשה מחיצה של ברזל המפסקת ומונעת את האור:

Ибо, хотя его сердце и постигает всё это, душа не приходит в движение, и свет любви не озаряет её, поскольку возникла железная преграда, которая отделяет и удерживает свет.

Человек может постичь всё это сердцем и всё же остаться невзволнованным: свет любви не озаряет его душу, потому что железная преграда блокирует его.

Люди Моше

13 והעצה היעוצה לזה הנה במלחמת עמלק כתיב ויאמר משה וגו' בחר לנו אנשים.³⁹ לנו דוקא שלכבוש מלחמת עמלק צריכים אנשי משה דוקא⁴⁰ ובחי משה הוא כמ"ש ונחנו מה⁴¹ בחינת בטול והתכללות לגמרי באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה.⁴²

А совет, который следует дать для этого, таков: о войне с Амалеком сказано: «И сказал Моше...: „Выберите для нас людей“». Именно «для нас»: чтобы одержать победу в войне с Амалеком, нужны именно люди Моше. А уровень Моше — это, как сказано: «И что мы?» — уровень самоустранения (битуль) и полного растворения в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Средство заключено в рассказе о войне с Амалеком: Моше сказал Йеошуа: «Выбери для нас людей». «Для нас» означает людей самого Моше: одолеть Амалека могут только «люди Моше». Качество Моше выражено в его словах: «И что мы?» Это полное самоустранение (битуль), всецелое растворение в Бесконечном свете.

14 והנה כל התורה על שמו נק' תורת משה.⁴³ תורה צוה לנו משה⁴⁴ וגו'. והיינו שיהיה כל דרכי התור' [התורה] והעבודה ע"פ בחינת משה.

Итак, вся Тора называется его именем — «Тора Моше»: «Моше заповедал нам Тору» и т. д. Это означает, что все пути изучения Торы и [Б-жественного] служения должны соответствовать уровню Моше.

Вся Тора названа именем Моше — «Тора Моше», и сказано: «Моше заповедал нам Тору». Это означает, что человек должен изучать Тору и служить Б-гу подобно Моше.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה⁴⁵ אפי' [אפילו] תורה אין לו.⁴⁶ רק שצריך להיות תורת משה בבחינת בטול באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה לגמרי.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Тот, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, не имеет даже Торы». Напротив, Тора должна быть Торой Моше — в состоянии полного самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Мудрецы сказали, что тот, кто говорит: «У меня нет ничего, кроме Торы», не имеет даже Торы. Тора должна быть «Торой Моше»: ее следует изучать в состоянии полного самоустранения перед Бесконечным светом, а не считать собственным достижением.

15 וכמ"ש ולא תחללו⁴⁷ שלא להיות בחינת חלל. כמאמר דוחק רגלי השכינה⁴⁸ כביכול אלא כמאמר אתה הוא עד שלא נבה"ע [נברא העולם] ואתה הוא משנבה"ע [משנברא העולם].

Как написано: «И не оскверняйте» (сехалелу) [то есть] не становитесь подобны пустоте (халаль), как сказано: «Оттесняет ноги Шхины (Б-жественного присутствия)», — так сказать; но [следует жить] согласно словам: «Ты — Он до того, как был сотворён мир, и Ты — Он после того, как был сотворён мир»:

Стих «Не оскверняйте Моё святое имя» истолковывается как «не создавайте пустоту (халаль)»: не поступайте так, будто есть место, лишённое Б-га. В Талмуде сказано, что тот, кто ходит с надменным видом, «оттесняет ноги Шхины», как будто Ему нет места; напротив, человек должен жить словами: «Ты — Он до того, как был сотворён мир, и Ты — Он после».

הוא ממש בלי שום שינוי דכמו שהי' עד שלא נבה"ע [נברא העולם] ממלא את הכל וגם המקום הזה שנברא בו העולם כך עתה כו'.

Он — поистине Он, без малейшего изменения; ведь так же, как до сотворения мира Он наполнял всё, в том числе и это самое место, где был сотворён мир, так [обстоит дело] и теперь, и т. д.

Б-г поистине остаётся тем же, без каких-либо изменений: так же, как до сотворения мира Он наполнял всё, включая то самое место, где ныне стоит мир, так обстоит дело и теперь.

16 ואיך הוא זה והרי העולם מעלים כו' אלא היינו ע"י עסק התורה דאורייתא מחכמה נפקת וכתוב הוי' בחכמה יסד⁴⁹ וגו'

Но как это возможно, если мир скрывает и т. д.? Это происходит благодаря изучению Торы, ибо Тора исходит из Хохмы (мудрости), и сказано: «Авая основал [землю] Хохмой» и т. д.;

Как может не быть сокрытия, если мир явно скрывает Б-га? Благодаря изучению Торы: Тора исходит из Хохмы, мудрости Б-га, как сказано: «Авая основал землю Хохмой».

שבחכמה שורה אא"ס [אור אין סוף] ב"ה שהחכמה היא היא בחינת בטול כח מ"ה [מה] ולכך גם האדם שלומד התורה הרי בכל דבר הלכה או אגדה שלומד מלובש בה בחי' חכמה

ибо в Хохме пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, поскольку сама Хохма — это уровень самоустранения (битуль), коах ма («сила “что”»). Поэтому и у человека, изучающего Тору, в каждом изучаемом им предмете — будь то галаха или агада — облечен уровень Хохмы,

Бесконечный свет пребывает в Хохме, потому что Хохма есть самоустранение: это слово прочитывается как коах ма, «сила “что”», то есть сила, которая не ощущает себя чем-либо. Поэтому в каждом законе или учении, которое человек изучает, облечена Хохма.

שבה מלובש אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה וא"כ הוא בבחי' בטול בשעת עסק התורה לחכמתו ית' ואין מעלים ומסתיר מאחר שאין נראה ליש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו] רק שהיא חכמתו ית' הבטלה אליו ואין עוד מלבדו.⁵⁰

в которой облечен Бесконечный свет, благословен Он. Следовательно, во время изучения Торы человек находится в состоянии самоустранения перед Его мудростью, благословен Он, и ничто не скрывает и не заслоняет, поскольку [Тора] не представляется чем-то существующим (еш), отдельной вещью самой по себе, но [лишь] Его мудростью, благословен Он, самоустраненной перед Ним, и «нет ничего, кроме Него».

Поскольку Бесконечный свет облечен в эту Хохму, во время учебы человек самоустранен перед мудростью Б-га. Тогда ничто не скрывает Б-га, потому что Тора не представляется отдельной вещью, а предстает Его мудростью, самоустраненной перед Ним: «нет ничего, кроме Него».

17 ועל זה נאמר ואשים דברי בפ"ך⁵¹ דברי ממש ופ"י דברי בפ"ך היינו בחי' פנימית. ובצל ידי כסיתך הן

בחי' מקיפים שאוא"ס [שאור אין סוף] ב"ה שורה ומתגלה בו בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ובחי' מקיף

Об этом сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — именно Мои слова. А слова «слова Мои в уста твои» означают внутренний уровень [света] (пними); «и тенью руки Моей укрыв тебя» — это окружающие [света] (макифим): Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывает в человеке и раскрывается в нем как внутренний [свет] и как окружающий [свет].

Пророк Йешаяу говорит: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыв тебя». Слова Торы — это слова самого Б-га, внутренний свет, который усваивает изучающий; «тень руки Моей» — окружающий его свет. Так Бесконечный свет пребывает в нем и раскрывается в нем — внутри и вокруг.

ועי' כן הוא כובש מלחמת עמלק שהוא היש כו' כי ביטול זה הוא הפך היש והוא המכניע ומשבר המחיצה של ברזל⁵² כו'

И благодаря этому он одерживает победу в войне против Амалека, который воплощает собой «йеш» и т. д. Ведь это самоустранение (битуль) противоположно «йеш», и именно оно покоряет и сокрушает железную преграду и т. д.

Этот битуль противоположен «йеш» Амалека — раздутому чувству собственной значимости, — поэтому он побеждает Амалека и сокрушает железную преграду.

וזהו ועשית ציץ⁵³ דקאי על משה שהוא הוא העושי^[העושה] את הציץ להיות יציץ נזרו⁵⁴ של אור האהבה רבה להיות מציץ מן החרכים⁵⁵ וזורח

И это смысл слов «И сделай циц»: они относятся к Моше — именно он делает циц, чтобы «венец его сиял» (яциц) светом великой любви (агава раба), «глядел сквозь решетки» (мей-циц) и сиял.

Итак, слова «И сделай циц» обращены к Моше: именно он делает циц — сияние великой любви, чтобы оно «глядело сквозь решетки» и сияло.

ע"י עשיית חרכים וחלונות שבירת המחיצה שהן הרהורי תשובה מבחי' בטול אנשי משה וכמ"ש בחר לנו⁵⁶ וגוי כנ"ל.⁵⁷

посредством создания решеток и окон — то есть разрушения преграды, что происходит благодаря мыслям о тшуве, исходящим из уровня самоустранения людей Моше, как написано: «Выберите для нас...» и т. д., как сказано выше.

Свет сияет сквозь решетки и окна — проемы в преграде, возникающие благодаря мыслям о тшуве, исходящим из самоустранения людей Моше, как в словах: «Выберите для нас людей».

РАЗДЕЛ 5 • §18-22

Золото, печать и два уровня Авая

18 וציץ זה הוא זהב טהור הוא בחי' מעלת הזהב על הכסף. ושתיהן הן בחי' אהבה

А этот циц — из чистого золота: [это] уровень превосходства золота над серебром. И оба они относятся к аспекту любви,

Циц сделан из чистого золота, которое выше серебра. Оба металла символизируют любовь.

כמ"ש לי הכסף ולי הזהב⁵⁸ וגוי רק הכסף הוא בחי' קרירות וזהב הוא בחי' רשפי אש האהבה:⁵⁹

как сказано: «Моё серебро и Моё золото» и т. д.; однако серебро — это уровень прохлады, а золото — уровень «вспышек огня» любви.

И серебро, и золото принадлежат Б-гу: «Моё серебро и Моё золото», однако серебро символизирует прохладную, спокойную любовь, а золото — любовь, подобную «вспышкам огня». Циц, выражающий великую любовь свыше, относится к огненному виду любви.

19 ופתחת עליו פתוחי חותם.⁶⁰ הן אותיות התורה כי חותמו של הקב"ה אמת⁶¹ ואין אמת אלא תורה.^{62, 63}

«И ты начертаешь на нем резные знаки печати»: это буквы Торы, ибо «печать Святого, благо- словен Он, — истина», а «нет истины, кроме Торы».

Резьба на циц напминает о буквах Торы. В Талмуде печать Б-га называется «истиной», а Иерусалим- ский Талмуд говорит, что истина — это Тора; следовательно, буквы Торы — Его печать.

ונקי בחי' חותם כי התורה אשר לפנינו שנתלכשה בענינים גשמיים היא היא בחי' חותם כדמיון האותיות שנחקקים⁶⁴ על השעוה שאינו מערך ומהות האותיות שבמחשבה או בדבור רק מ"מ הן אותיות עצמן שנצטיירו ונתגשמו כו'.

И это называется уровнем печати, потому что Тора, которая перед нами и облеклась в мате- риальные предметы, сама представляет собой уровень печати. Это подобно буквам, отпеча- танным на воске: они не того же порядка и сущности, что буквы в мысли или речи, однако это именно те же буквы, принявшие форму и ставшие материальными, и так далее.

Тора, которой мы располагаем и которая облечена в материальные предметы, подобна оттиску печат- ки на воске: она не того же порядка, что буквы мысли или речи, но это действительно те же самые буквы, получившие форму и ставшие материальными.

20 וכך הנה כתיב בצלמנו כדמותנו⁶⁵ דקאי על התורה שבעי"פ [שבעל פה] שהיא בחי' דמות ודמיון בעלמא שהיא בחי' חותם עד"מ כאותיות הנחקקין על השעוה כו'

Итак, сказано: «По образу Нашему, по подобию Нашему». Эти слова относятся к Устной Торе, которая представляет собой лишь уровень подобия и сходства, подобно отпечатку пе- чати — как буквы, выдавленные на воске, и т. д.

Слова «По образу Нашему, по подобию Нашему» относятся к Устной Торе, которая является лишь «подобием» высшей мудрости, подобно отпечатку печати на воске.

אעפ"כ [אף על פי כן] יסודתה בהררי קדש⁶⁶ העליון ח"ע [חכמה עילאה] שבכל הלכה כו' וע"י זה נמשך בחי' קדש העליון בעסק התורה והמצות בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] ומקיפין שהתורה היא פנימית והמצות הן לבושי ומקיפין

И всё же «основание её — на горах святых» — в высшем Кодеш, в высшей Хохме, которая заключена в каждом законе и т. д. Благодаря этому уровень высшего Кодеш нисходит посредством изучения Торы и исполнения мицвот — во внутреннем [свете] и окружающих [светах], ибо Тора является внутренним [светом], а мицвот — облачениями и окружающими [светами],

И всё же её основание — «на горах святых»: в высшем Кодеш, в высшей Хохме, присутствующей в каждом законе. Благодаря этому высшая святость нисходит, когда человек занимается Торой и исполняет мицвот: Тора — как внутренний свет, а мицвот — как облачения и окружающие света.

כמאמר אשר קדשנו במצותיו והנה המשכה זו היא בחי' קדש למ"ד למטה והוי' למעלה שבחי' קדש עדיין היא נקי למטה מבחי' הוי' כי

как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими мицвот». Итак, это нисхождение — уровень «Кодеш внизу, а Авая вверху», ибо уровень Кодеш всё ещё называется «нижним» по отношению к уровню Авая. Ибо

Поэтому произносят благословение: «Который освятил нас Своими мицвот»: мицвот приносят святость. Это нисхождение — «Кодеш внизу» на цицит, ибо святость, сколь бы высокой она ни была, всё же ниже уровня Авая.

הנה יש ב' בחי' 67 הוי' כמ"ש ויעבר הוי' על פניו 68 ויקרא הוי' הוי' ופסיק טעמא בינייהו כי הן ב' בחי' כי ענין הוי' מורה שהוא מהוה כל ההויות מאין ליש 69 כו'

есть два уровня Авая, как сказано: «И прошёл Авая перед ним, и воззвал: Авая, Авая», причём между ними стоит разделительный знак кантилляции, ибо это два уровня. Ведь смысл имени Авая указывает на то, что Он приводит все существа в бытие из небытия, и т. д.,

Есть два уровня Авая, как в Тринадцати атрибутах: «Авая, Авая», — где знак кантилляции разделяет два имени. Имя Авая указывает на «приведение в бытие» (меаве): Б-г приводит все существа к существованию из небытия.

ע"י שעלה ברצונו כך ויש מקור ושרש לזה להיות עולה כך ברצונו ולהיות מקור להוות כל ההוויות והוא הוי הראשון שהוא לרצון לפני הוי"ה הב' ונקי רעוא דרעוין:⁷⁰

поскольку такова Его воля. И есть источник и корень того, чтобы это возникло в Его воле и стало источником приведения всех существ в бытие. Это первая Авая, которая является «желанием перед» второй Авая; она называется «желанием желаний» (раава де-равин).

Он приводит их в бытие, потому что такова Его воля. У этой воли есть собственный источник — первая Авая, которая является «желанием перед» второй Авая и называется «желанием желаний».

21 וזהו ויקרא⁷¹ הוי הוי. שהוי הא' קורא וממשיך הוי הב' להיות נאצלות ומתגלות י"ג מכילין דרחמי שהן מקורות כל ההוויות⁷² וכל ההשתלשלות ובחי הוי הא' הוא למעלה מעלה מבחי קדש ונקרא רעוא דרעוין.

И вот что означает: «И воззвал: Авая, Авая»: первая Авая взывает ко второй Авая и низводит ее, чтобы были эманированы и раскрыты Тринадцать Атрибутов Милосердия (юд-гимел мехилин де-рахамей) — источники всех сущностей и всей цепи нисходящих миров (иштал-шелут). Уровень первой Авая неизмеримо выше уровня קדש, и он называется «воля воля» (раава де-раавин).

Итак, слова «И воззвал: Авая, Авая» означают, что первая Авая вызывает вторую, чтобы эманировались и раскрылись Тринадцать Атрибутов Милосердия — источники всех сущностей и всей цепи миров. Первая Авая, находящаяся неизмеримо выше уровня Кодеш, есть воля воля.

22 וע"י עסק התורה והמצות הנ"ל בבחי הנ"ל נמשך שיהי' [שיהיה] קדש למ"ד למטה היא בחי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והוי"ה למעלה היא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]

И благодаря занятиям Торой и исполнению мицвот, упомянутым выше, в описанном выше порядке, достигается то, что «святость внизу» — буква ламед внизу — представляет собой пробуждение снизу, а «Авая сверху» — пробуждение свыше.

Благодаря Торе и мицвот, как описано выше, возникают обе линии цидит: «святость внизу» — это пробуждение снизу, собственное служение человека; «Авая сверху» — пробуждение свыше, отвечающее на него.

כי על ידי עסק התורה שהיא חכמתו ורצונו יתברך הרי כמים הפנים⁷³ כוי ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח רצון עליון רעוא דרעוין

Ибо благодаря занятиям Торой, которая есть Его мудрость и воля, да будет Он благословен, происходит: «как вода отражает лицо...», и «дух вызывает дух и притягивает дух» — Высшую волю, волю всех волей (раава де-рававин).

Поскольку Тора — это мудрость и воля Б-га, занятия ею подобны отражению в воде: лицо отвечает лицу; дух человека притягивает дух свыше — Высшую волю, волю всех волей.

ועל ידי זה נעשה גלוי רעותא דלבא ואור האהבה עליונה כנפש כלי מסך מבדיל מחיצה מפסקת כוי עד שיהיי [שיהיה] על מצח אהרן⁷⁴ גיכ גילוי בחיי זו:

И благодаря этому раскрывается желание сердца (реута де-либа) и свет высшей любви в душе, без отделяющей завесы, преграждающей перегородки и т. д., пока этот уровень не раскрывается также на лбу Аарона.

Так раскрываются желание сердца и свет высшей любви в душе — без какой-либо преграды, — пока они не раскрываются даже на «лбу Аарона».

РАЗДЕЛ 6 • 23-29

Лоб

23 וביאור ענין המצח הוא כמו עד"מ בגשמיו' [בגשמיות] שיש בתלת חללי דגלגלתא תלת מוחין כב"ד [חכמה בינה ודעת]. ויש גולגלתא דחפיא על מוחא.

Объяснение понятия лба: подобно тому, как, в качестве телесной аналогии, в трех полостях черепа находятся три мозга — Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), — и есть череп, покрывающий мозг.

Объясняя понятие лба, Алтер Ребе использует аналогию с телом: в черепе есть три полости, в которых находятся три «мозга» — Хохма, Бина и Даат, — а череп покрывает их.

כך ברוחניי [ברוחניים] הנה המוחין הם חב"ד [חכמה בינה ודעת] והדעת הוא הכח המקשר את חכ' [חכמה] ובינה להיות תקועה בחוזק כל ימוט שכאשר נגמר בכח חכמתו ובינתו בגדולת א"ס ב"ה כך תהא נפשו קשורה בה' לבדו.

Так и в духовном: интеллект (мохин) — это Хохма, Бина и Даат, а Даат — сила, связывающая Хохму и Бину, чтобы [постигнутое] было прочно закреплено и ничто не могло его поколебать; так что, подобно тому как [постигнутое] было заключено силой его Хохмы и Бины относительно величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, так и его душа будет связана лишь с Б-гом.

И в душе интеллект состоит из Хохмы, Бины и Даат. Даат связывает Хохму и Бину, чтобы понятие оставалось прочно закрепленным; когда человек постиг величие Б-га, Даат связывает его душу с одним лишь Б-гом.

24 והנה במוחין דחב"ד [דחכמה בינה ודעת] שם הוא גילוי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה בהתבוננות בסדר התפלה וכיוצא בה איך שברוך שאמר והי' [והיה] העולם ויחיד ומיוחד וחי העולמים מלך וישתבח שמך כו'.

И вот, в интеллекте (мохин) Хохмы, Бины и Даат раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря размышлению в установленном порядке молитвы и тому подобном: о том, как «Благословен Тот, Кто сказал — и возник мир», «Единственный и особенный, Жизнь миров, Царь», «Да прославится имя Твоё» и так далее.

Во время молитвы интеллект раскрывает Бесконечный свет, когда человек размышляет о произносимых им словах в установленном порядке молитв: «Благословен Тот, Кто сказал — и возник мир», «Единственный и особенный, Жизнь миров, Царь», «Да прославится имя Твоё».

וכך הוא התקשרות הדעת בגילוי עוצם התשוקה והתענוג. אך יש בחי' גלגלתא דחפיי [דחפ"א] על מוחא וכנגד הדעת הוא המצח שהוא הכסוי על הדעת להעלים גלוי הדעת וההתקשרות.

Такова и связь Даат: она раскрывает всю силу страстного стремления и наслаждения. Однако есть уровень «череп, покрывающего мозг»; Даат соответствует лбу, который служит покровом над Даат, скрывая раскрытие Даат и эту связь.

Тогда Даат связывает человека с Б-гом, пробуждая в нём сильное стремление и наслаждение. Но подобно тому, как череп покрывает мозг, лоб, соответствующий Даат, служит покровом над Даат и скрывает это раскрытие и эту связь.

25 ולכן אחר התפלה חולפת ועוברת כו' וצריך לחזור ולהתפלל בכל יום⁷⁵ לעורר את האהבה וע"ז נאמר והיו הדברים האלה⁷⁶ אשר אנכי מצוך היום.

Поэтому после молитвы [любовь] проходит и угасает и т. д., и нужно молиться снова каждый день, чтобы пробудить любовь. Об этом сказано: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня»

Вот почему любовь, пробуждаемая во время молитвы, угасает после ее окончания, и нужно каждый день молиться снова, чтобы пробудить ее. В стихе говорится: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня».

ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בכל יום⁷⁷ יהיו בעיניך כחדשים לחדש את האהבה. כי לפי שהוא ית' מחדש בכ"י [בכל יום] תמיד מע"ב [מעשה בראשית] לכך גם האהבה מתחדשת כו'.

И сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Каждый день они должны быть в твоих глазах как новые» — чтобы обновлять любовь. Ибо, поскольку Он, благословен Он, непрерывно каждый день обновляет творение мира, поэтому и любовь обновляется и т. д.

Мудрецы истолковали слово «сегодня» так: каждый день эти слова должны быть для тебя как новые; здесь это означает обновление любви. Поскольку Б-г каждый день обновляет творение мира, обновляется и любовь.

26 והנה כאשר לכבו פונה זה לכרמו כו' יכול להיות מן הנפילים להמשיך לבו אחר תענוגי עוה"ז שהן רכוי והגדלת היש.

И вот, когда его сердце обращается — «этот к своему винограднику» и так далее, — он может стать одним из падших (нефилим), увлекая сердце за наслаждениями этого мира, которые заключаются в умножении и возвеличивании самосущего (еш).

Когда люди оставляют молитву и обращаются каждый «к своему винограднику», то есть к собственным делам, человек может пасть, увлекая сердце за удовольствиями этого мира, которые лишь умножают и раздувают самость (еш).

וכת"י [וכתיב] תועבת ה' כל גבה לב⁷⁸ אפי' [אפילו] בחי' חיצוני' שהן הנהגת הלבושין כנ"ל וארז"ל [ואמרו] רבתינו זכרונם לברכה] אין אני והוא יכולים לדור⁷⁹ כאחת.

И сказано: «Всякое надменное сердце — мерзость для Б-га»; это относится даже к внешнему уровню, то есть к поведению, выражающемуся в одеждах, как говорилось выше. А наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Я и он не можем пребывать вместе».

Писание называет всякое надменное сердце мерзостью для Б-га; это включает и описанное выше внешнее проявление — стремление к почёту посредством одежды. В Талмуде сказано, что о высокомерном Вс-вышний говорит: «Я и он не можем пребывать вместе».

27 וכמ"ש אין דעת⁸⁰ אלהים בארץ שכאשר הוא מושקע בארציות וחומריות אין בו דעת אלהים והתקשרות. אך כ"ז [כל זה] הוא בבחי' עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] שנקראו כך ע"ש [על שם] שהם אומות ומקורות לכל עניני עוה"ז.

Как сказано: «Нет познания Б-га на земле»: когда человек погружён в земное и материальное, в нём нет познания Б-га и связи [с Ним]. Но всё это относится к уровню акум («поклонников звёзд и созвездий»), названных так потому, что они — народы (умот) и источники всех дел этого мира.

«Нет познания Б-га на земле» описывает человека, погружённого в земное, лишённого познания Б-га и связи с Ним. Такое полное погружение относится к уровню, называемому акум, «поклонники звёзд и созвездий»; это название текст объясняет так: «они — умот и источники всех дел этого мира». Наряду со словом «источники» напечатанное слово «умот» («народы») может подразумевать «имот» («матери»): тогда звёзды и созвездия, предмет этого поклонения, были бы «матерями» и источниками всех мирских дел.

משא"כ בבחי' ישראל יכול להיות עצת חכמינו ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] עשה מלאכתך עראי⁸¹ וטפל לבד בבחי' קרירות כמו שכפאו שד כו'.

В отличие от этого, на уровне Израиля можно следовать совету наших мудрецов, благословенной памяти: «Пусть работа твоя будет случайной», лишь второстепенной, и выполнять её с прохладцей, словно человек, которого принуждает демон, и так далее.

На уровне Израиля, напротив, человек может следовать совету мудрецов: пусть работа будет случайной и второстепенной, и выполнять её с прохладцей, словно принуждённый. Как показывает слово «уровень», текст противопоставляет два отношения человека к миру.

28 וזהו והי' [והיה] על מצח אהרן⁸² שגם אחר התפלה שחולפת ועוברת האהבה מ"מ נשאר רשימו על בחי' מצח שהוא כיסוי שעל הדעת

И в этом смысл слов: «И будет на лбу Аарона»: даже после молитвы, когда любовь проходит и угасает, тем не менее на уровне лба — покрова над Даат — остается отпечаток (решимо),

В этом смысл слов «на лбу Аарона»: после молитвы любовь угасает, но на лбу, покрове над Даат, остается ее отпечаток (решимо).

דהיינו בחינת חיצוניות החב"ד [החכמה בינה ודעת] והוא ענין רצון פשוט לדבקה בו ית' בלי עומק התבוננות כבשעת התפלה רק הסכמת הלב מחיצוניות הדעת אחר אשר נגמר בדעתו כך בשעת התפלה

то есть внешний аспект Хохмы, Бины и Даат. Это простое желание прилепиться к Нему, благословен Он, без глубокого размышления, как во время молитвы, — лишь согласие сердца, исходящее из внешнего аспекта Даат, после того как во время молитвы человек пришел к такому выводу в своем Даат;

Этот отпечаток — внешний уровень интеллекта: простое желание прилепиться к Б-гу без глубокого размышления, свойственного молитве, — согласие сердца, вытекающее из вывода, к которому человек пришел во время молитвы.

כי הגם שגילוי עוצם התשוקה והתענוג שבדעת חלף ועבר אחר התפלה מ"מ רשימו ניכר להיות רצון והסכמת הלב לדבקה בו ית' ולהיות מלאכתו עראי וטפל ותורתו קבע ועיקר.

ибо, хотя раскрытие силы страстного стремления и наслаждения (таануг), заключенных в Даат, после молитвы прошло и исчезло, тем не менее остается заметный отпечаток: желание и согласие сердца прилепиться к Нему, благословен Он, и сделать свой труд временным и второстепенным, а Тору — постоянной и главной.

Сильное стремление и наслаждение проходят, однако остается заметный отпечаток: желание и согласие прилепиться к Б-гу, благодаря которым труд остается временным и второстепенным, а Тора — постоянной и главной.

29 ורצון זה והסכמה זו יכולה להיות תמיד. וזהו והי' [והיה] על מצחו תמיד לרצון להם לפני הוי"ה⁸³

И эта воля и это согласие могут быть постоянными. Таков [смысл слов]: «И будет он на его лбу всегда, во благоволение (рацон) им пред Аваей»:

Эта воля и это согласие могут сохраняться весь день, поэтому в стихе сказано, что циц будет на его лбу «всегда, во благоволение».

שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] זו אתערותא דלעילא לעורר רצה"ע [רצון העליון] רעוא דרעוין והתגלות
בחי הוי"ה המקור אל הי"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שע"י הגילוי רצה"ע [רצון העליון] הוא נושא עון הקדשים
ואתהפכא כו'.

ибо благодаря этому пробуждению снизу [происходит] пробуждение свыше, чтобы пробудить Высшую Волю — волю волей (раава де-равин) — и раскрытие уровня Авая, являющегося источником Тринадцати качеств милосердия; благодаря этому раскрытию Высшей Воли он «несет вину священных [приношений]», и [происходит] превращение [зла в добро] и так далее.

Это пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше: Высшую Волю, волю волей, и раскрытие Авая, являющегося источником Тринадцати качеств милосердия. Это раскрытие «несет вину священных [приношений]» и превращает ее.

וכנודע ש"יג מדה"ר [מדות הרחמים] רחום וחנון⁸⁴ נושא עון כו' נמשכות מבחי רצון העליון. והיינו
כשיהיה גילוי רצון זה גם על בחי מצח אהרן (כי זה לעומת זה⁸⁵ מצח אשה זונה)^{86, 87}

Как известно, Тринадцать качеств милосердия — «милующий и милостивый», «несущий вину» и так далее — нисходят от уровня Высшей Воли. Это происходит, когда раскрытие этой воли распространяется также на уровень лба Аарона (ведь одному соответствует противоположное: «лоб блудницы»).

Тринадцать качеств — «милующий и милостивый... несущий вину» — проистекают из Высшей Воли и раскрываются, когда воля присутствует также на лбу. В скобках Альтер Ребе отмечает противоположность: наряду со святым лбом есть и «лоб блудницы» — дерзкий и бесстыдный.

משא"כ כשאין הגילוי רצון אלא בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] דהיינו בשעת תפלה לכדה בשעת התכוננות
ולא כל היום כולו:

Но не так обстоит дело, когда раскрытие воли имеет место лишь в Хохме, Бине и Даат, то есть только во время молитвы, во время созерцания, а не на протяжении всего дня.

Иное происходит, когда воля раскрывается только в разуме — во время молитвы и созерцания, но не весь день.

В СЛУЖЕНИИ

В молитве размышляйте о величии Б-га, пока это не пробудит любовь, и осознайте, что пониманию мешает достичь сердца Амалек — высокомерие собственного «я», проявляющееся внутри и в стремлении к почестям. Изучайте Тору как собственную мудрость Б-га, в самоустранении, разбивающем эту перегородку и открывающем её благодаря мыслям о тшuve. Когда молитва окончена и её тепло угасает, сохраняйте оставленный ею след: простую, неизменную волю прилепиться к Б-гу, чтобы весь день ваши занятия оставались случайными и второстепенными, а Тора — постоянной и главной.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар настаивает, что железная перегородка стоит «между Израилем и их Отцом Небесным», а не наоборот? Что это говорит о том, на ком лежит работа по её устранению?
2. Как человек может полностью понять величие Б-га и всё же ничего не чувствовать? Как маамар объясняет это через буквы йуд-хей и вав-хей и образ «кес Я»?
3. Почему именно изучение Торы служит ответом Амалеку и в чём разница между «Торой Моше» и словами человека: «У меня нет ничего, кроме Торы»?
4. Святость (Кодеш) написана на пластинке ниже имени. Что означает, что даже святость, ниспосылаемая через Тору и мицвот, находится «ниже» Авая, и что расположено над ней?
5. Что остаётся на «лбу» после того, как любовь молитвы угасает, и как нечто столь простое может искупить грех и «нести грех»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1

ועשית ציץ

В примечании сначала даётся ссылка на собственные источники примечания Ребе к этому маамару, напечатанные ранее в издании «Keot».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. הנחת כ"ק אדה"א בתו"ח תצוה [אותיות מרובעות] שנו, א. עוד הנחה בסה"מ תקס"ו ח"א. המאמר עם הגהות וקיצורים באוה"ת עי איתרצ. ביאור עי איתשיו. שייך לד"ה ועשית ציץ עי איתשלכ. [קיצורים] כרך ז עי ביתשסו. כרך ח עי גפא. ראה גם סה"מ תרכ"ז [הוצאת תש"ס] עי קנב. פלח הרמון שמות עי שנו. ראה ד"ה זה בסה"מ תרנ"א עי קלט. בתורת חיים הנ"ל מציין שהמאמר הוא משנת תקס"ו, וכן נמצא המאמר בגוכתי"ק אדה"א בין מאמרי שנת תקס"ו. וראה רשימת המאמרים בסה"מ תקס"ו הערה 13. אוה"ת עי איתשיו.

2

ועשית ציץ

Тора повелевает изготовить для первосвященника пластину из чистого золота и выгравировать на ней, как на печати, слова «Свято для Аваи». Весь маамар посвящён объяснению этого стиха.

שמות כ"ח:36 Exodus 28:36

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כח, לו.

3

ציץ

Раши объясняет слово яцитц как «будет сиять», подобно словам «они сверкали, как начищенная медь» в Йехезкель 1:7. В «Ор а-Тора», на которое ссылается примечание Kehot, приводится это объяснение.

Rashi on Psalms 132:18 רש"י על תהילים קל"ב:י"ח

ציץ. יאיר כמו ונוצצים כעין נחושת (יחזקאל א':ז):

будет сиять. На ивр. ציץ — которые сияют, как сказано (Йехезкель 1:7): «и сверкали (ונוצצים), как цвет начищенной меди».

On Your Way (Public Domain) • The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY)

4

קדש למי"ד למטה והוי' למעלה

Барайта описывает циц как золотую пластину шириной в два пальца с надписью в две строки: имя сверху, а «Свято ламед» внизу. Рабби Элизер, сын рабби Йоси, говорит, что видел в Риме надпись в одну строку. В примечании Kehot приводится формулировка

Вавилонского Талмуда: «Йуд-хей вверху, а „Свято ламед“ внизу»; она встречается также в Сукка 5а.

שבת ס"ג ב:ט"ו-ט"ז Shabbat 63b:15-16

אמר לקה אב"י: וציץ אריג הוא! והתנא: ציץ כמין טס של זהב, ורוחב שתי אצבעות, ומוקף מאזן לאזן, וכתוב עליו בשתי שיטין: "יוד הא" למעלה, ו"קודש למד" למטה. ואמר רבי אליעזר ברבי יוסי: אני ראיתי ברומי וכתוב עליו "קדש לה" בשיתה אחת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי יומא פ"ד ה"א. מגילה פ"א ה"ט. שבת סג, ב (הג"י יו"ד היא למעלה וקדש למי"ד למטה — וכ"ה בסוכה ה, א). בלקו"ת תוריע כא, ג מציין לכאן: "דבחי שם ה' מלמעלה הינו מה שאין אתעדל"ת מגעת שם".

5

קדש למי"ד למטה והוי' למעלה

Иерусалимский Талмуд говорит, что на циц были слова «Свято для Аваи»: слово «Свято» располагалось внизу, а имя — вверху, «подобно царю, восседающему на престоле». Алтер Ребе спрашивает, почему имя расположено выше святости.

תלמוד ירושלמי יומא ד'ג-ד' Jerusalem Talmud Yoma 4:3-4

... ונפן שלזהב היתה עומדת על פתחו שלהיכל. אמר רבי אהא בר יצחק. בשעה שבנה שלמה את בית המקדש צר כל מיני אילנות לתוכו. ובשעה שהיו אילו שבחנן [עושין פירות] היו אילו שבכפנים עושין פירות. הלא היא דכתיב פרח תפרח ותגל אף גילת ורנן וגו'. אימתי יבשו. אמר רבי יצחק חנינא בר יצחק. בשעה שהעמיד מנשה צלם בהיכל יבשו. דכתיב ופרח לבנון אומלל.

МИШНА: Он закалывает его и собирает его кровь в сосуд, который передает тому, кто перемешивает ее на четвертой ступени зала Храма, чтобы она не свернулась. Он взял жаровню и поднялся на вершину жертвенника, где раздвинул угли в обе стороны и собрал в жаровню хорошо прогоревшие угли изнутри; затем спустился и поставил ее на четвертой ступени двора. ГАЛАХА: Такова мишна: на четвертой ступени двора. Было сказано: если он заколол снаружи, он подлежит наказанию; если взял горсть внутри, он не подлежит наказанию. Если он собрал угли и воскурил благоговие, когда кровь была ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

6

קדש למי"ד למטה

Обсуждая, какие буквы, написанные рядом с именем, разделяют его святость, Иерусалимский Талмуд приводит в пример циц, на котором внизу были написаны

«Свято ламед», а имя располагалось выше, отдельно от них. Именно эти слова цитирует Алтер Ребе.

Jerusalem Talmud Megillah 1:9 ט"ט:א תלמוד ירושלמי מגילה א

7 והי על מצח אהרן ונשא אהרן את עון הקדשים

Циц находится на лбу Аарона, и благодаря ему он не сёт вину за святыни, которые Израиль посвящает. Ма-амар спрашивает, каким образом циц искупает.

Exodus 28:38 שמות כ"ח:ל"ח

וְהָיָה עַל־מִצַּח אֶהְרֹן וְנָשָׂא אֶהְרֹן אֶת־עֲוֹן הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קִדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרִצּוֹן לִפְנֵי ה'

И будет она на челе Аарона, и понесет Аарон вину за согрешения при священных дарах, которые сыны Израиля посвящают, — за все их священные приношения; и будет она всегда на его челе, чтобы они были приняты пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ולהבין ענין זה

В версии Мителер Ребе здесь добавлены ещё два вопроса: из стихов следует, что сделать циц было велено самому Моше и что циц должен находиться именно на лбу Аарона. В этом тексте на оба вопроса даны ответы в абзацах 17 и 23-29.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"ח יש כאן עוד דיוקים: א) דממשעות הכתובים משמע דלמשה נצטווה מעשה הציץ שהוא דוקא יעשנו, ב) ושהציץ יהי דוקא על מצח אהרן. ע"ש.

9 יציץ נזרו

«На нём воссияет его венец (яцитц)» — так сказано о царе из рода Давида. Алтер Ребе использует это выражение, чтобы показать, что слово циц связано со сиянием.

Psalms 132:18 תהילים קל"ב:י"ח

אויביו אלביש בשׂת ועליו יציץ נזרו:

His enemies will I clothe with shame; But upon himself shall his crown shine.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלב, יח. באוה"ת כרך ז ע' בתשסו מביא פ"י רש"י "יאיר כמו ונוצצים כעין נחשת קלל ביחזקאל ס"א ז'".

10 מציץ מן החרכים

Возлюбленный стоит за стеной, «заглядывая сквозь решётки». Алтер Ребе приводит это как ещё одно употребление слова «циц», а в параграфе 4 применяет этот образ к высшей любви.

Song of Songs 2:9 שיר השירים ב' ט:ט

דומה דודי לציבי או לעפר האילים הנהיזה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן החרכים:

Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю; вот, он стоит за нашей стеною, смотрит в окна, заглядывает сквозь решётку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה

שה"ש ב, ט. בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' קנב מבאר שבציץ יש בי פירושים האי לשון הארה כמו נץ החמה, יציץ נזרו, יציץ ופרח ישראל שהוא מלשון הארה כור, הבי מלשון הבטה מלשון מציץ מן החרכים וכמו שפרש"י על מציץ לשון הבטה, ע"ש בארוכה שמפרש ההפרש בין ב' פ"י אלו. וראה גם בתו"ח תקכה, ב.

11 והוא אור האהבה רבה הבאה מלמעלה

Цемах-Цедек отмечает, что, поскольку циц — это Йесод Аба (со ссылкой на «Меореи Ор», буква цади, \$19), эта великая любовь подобна любви, ниспосылаемой из Хохмы, Хеседу Аба: это любовь, превосходящая пределы постигающего интеллекта.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ע' איתרצ העיר ע"ז "לפמ"ש במא"א אות צ' ס"ט דציץ הוא יסוד אבא, א"כ אהבה רבה זו היא ע"ד אהבה הנמשכת מן החכמה שהוא ענין חסד דאבא והוא בחי" אהבה שלמעלה מהשכל המושג". ע"ש. בלקו"ת שלח מג, ג מציין לכאן. וראה בפלח הרמון.

12 זקן אהרן שיוורד

О бороде Аарона: первосвященник возносит души Израиля к их источнику, ниспосылая им великую любовь от Б-жественного качества «мног милостью». Она приходит именно через волосы — бороду, — поскольку относится к уровню, расположенному выше цепи нисходящих миров, в отличие от любви, рождаемой одним лишь интеллектом.

Psalms 132:2 תהילים קל"ב:ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלב, ב. בענין זקן אהרן ראה לקו"ת קרח נד, א.

13 זקן אהרן שיוורד על פי מדותיו

В псалме единство братьев сравнивается с драгоценным маслом, стекающим по бороде Аарона на ворот его одежд. Алтер Ребе использует этот образ, говоря о качестве Аарона — великой любви, нисходящей свыше.

Psalms 133:2 תהילים קל"ג:ב

כשמן הטוב על־הראש ירד על־הזקן וקן־אהרן שירד על־פי מדותיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 שאהרן הוא רועה משבעה רועים

В предыдущем маамаре сказано то же: Аарон — один из семи пастырей, питающих все души Израиля и ниспосылающих им Бесконечный свет; как человек Хеседа и первосвященник, он ниспосылает великую любовь, а его одежды служат одеяниями этой любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל פכ, א. לקו"ת בהעלותך כט, ג ואילך.

אבזאצ 2

15 שחבל בידי שמים חוץ מיראת שמים

Рабби Ханина учит, что всё в руках Небес, кроме трепета перед Небесами, и приводит слова: «Чего требует

от тебя Авая, Б-г твой, кроме как трепетать перед Ним?» Альтер Ребе признаёт, что любовь и трепет входят в руках человека, однако отличает от них любовь, ниспосылаемую свыше.

ברכות ל"ג ב:כ"ג-כ"ד Berakhot 33b:23-24

ואמר רבי חנינא: הכל בידי שמים, חוץ מיראת שמים. שנאמר: "ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כי אם ליראה". אטו יראת שמים מילתא זוטרתא היא? והאמר רבי חנינא משום רבי שמעון בן יוחי: אין לו להקדוש ברוך הוא בבית גגויו אלא אוצר של יראת שמים, שנאמר "יראת ה' היא אוצר".

R. Hannina also said : Everything is in the hand of Heaven except the fear of Heaven; as it is said, "And now, O Israel, what doth the L-rd thy G-d require of thee but to fear" (Deut. x. 12). Is, then, the fear of Heaven a small thing? Lo, R. Hannina has said in the name of R. Simeon b. Johai : The Holy One, blessed be He, has in His treasury nothing but the store of heavenly fear; as it is said, "And the fear of the L-rd ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar I, 59a נט, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לג, ב. וש"נ. זח"א נט, א. "א"כ אהו"ר תלוי הם בעבודת האדם מלמלמ"ע" — סה"מ תרכ"ז ע' קנג.

АБЗАЦ 3

16

לאהבה את ה' אלקיכם

Во втором абзаце «Шма» заповедано: «Возлюби Авая, Б-га твоего, и служи Ему всем сердцем твоим». Альтер Ребе истолковывает форму «леаава» как направленность сердца к высшей любви.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

והיה אם־שמעו תשמעו אל־מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את־ה' אלקיכם ולעבדו בכל־לבבכם ובכל־נפשכם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, יג.

17

מי לי בשמים

«Кто у меня на небесах? И кроме Тебя, ничего не желаю на земле». Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о любви, которая желает одного лишь Б-га — даже не высшего Ган Эдена.

תהילים ע"ג:25 Psalms 73:25

מי־לי בשמים ועמך לא־תפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'

18

פי שמים ג"ע העליון

О словах «Большие воды не могут потушить любовь»: «небо и земля» в стихе «Кто мне на небесах...» — это высший и нижний Ган Эден, где души наслаждаются «рекой, вытекающей из Эдена»; и всё же сказано: «Кто мне на небесах?», поскольку Ган Эден существует лишь временно, а главное раскрытие наступит в грядущем мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יז, ד.

19

אני הוי לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Эти слова показывают, что сотворение мира не изменило Б-га, поэтому высшая любовь стремится к Нему такому, каков Он есть.

מלאכי ג:6 Malachi 3:6

כי אני ה' לא שנית ואתם בני־יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погibli.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

20

Возлюбленный «стоит за нашей стеной, глядя в окна, заглядывая сквозь решётки». Альтер Ребе понимает эти слова как указание на высшую любовь, которая всё ещё сияет сквозь перегородку.

שיר השירים ב:9 Song of Songs 2:9

דומה דודי לציבי או לעפר האילים הנה־זה עומד אחר כתלנו משגיח מן החלונות מציץ מן־התרכים:

Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю; вот, он стоит за нашу стеною, смотрит в окна, заглядывает сквозь решётку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

שמשחרב בהמ"ק

Рабби Элазар учит, что после разрушения Храма железная стена отделяет Израиль от их Отца Небесного, приводя слова: «Возьми железную сковороду и поставь её как железную стену между собой и городом». Альтер Ребе понимает эту стену как перегородку, которая удерживает высшую любовь.

ברכות ל"ב ב:ז-ח Berakhot 32b:7-8

ואמר רבי אלעזר: מיום שחרב בית המקדש נפסקה חומת ברזל בין ישראל לאביהם שבשמים, שנאמר: "ואתה קח לך מחבת ברזל ונתת אותה קיר ברזל בינה ובין העיר". אמר רבי חנין אמר רבי חנינא: כל המאריך בתפלתו, אין תפלתו חוזרת ריקם. מנא לן — ממשנה רבינו, שנאמר: "ואתפלל אל ה'", וכתוב בתריה: "וישמע ה' אלי גם בפעם ההיא".

R. Eleazar also said : From the day the Temple was destroyed, a wall of iron divides between Israel and their Father in Heaven ; as it is said, "And take thou unto thee an iron griddle, and set it for a wall of iron between thee and the city" (Ezek. iv. 3). R. Hannin said in the name of R.

Hannina : Whoever prolongs his prayer, his prayer will not return empty. Whence have we this ? From Moses our teacher ; as it is said, "And I prayed ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לב, ב. ובאוה"ת ע' איתרצא מביא מה שכתב המהרש"א שם: "ולענין תפלה דרחמי קאמר דאינה נשמעת כ"כ מיום שחרב בהמ"ק, אבל לענין שבחו ית' לקדושה וברכו הא אמרינן דאפילו מחיצה של ברזל אינה מפסקת בין ישראל לאביהם שבשמים". ע"ש. וראה שם ע' איתשלו. ראה גם אוה"ת מג"א (הוצאת תש"נ) ע' ר"ז (הוצאה הראשונה ע' ב"ת).

22

כי הגם שאין דבר הוצץ לפניו ית'

В «Игерет а-Тшува» нисхождение души сравнивается с дыханием, вдуваемым в тело: если что-либо преграждает ему путь, дыхание не достигает цели. Однако в действительности ничто физическое или духовное не преграждает путь перед Б-гом, наполняющим небо и землю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא אגה"ת פ"ה. נזכר בלקו"ת בלק עג, ג.

23

גם חשך לא יחשיך ממך

«Даже тьма не темна для Тебя; ночь светит, как день». Эти слова показывают, что ничто не может скрыть что-либо от Б-га, поэтому перегородка должна находиться перед получающими.

Psalms 139:12: תהילים קל"ט:

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

24

עונותיכם היו מבדילין

«Ваши беззакония отделили вас от вашего Б-га». Алтер Ребе называет грех тем, из чего состоит перегородка.

Isaiah 59:2: שְׁעִיחַ נ"ט:

כִּי אִם־עֲוֹנוֹתֵיכֶם הֵיוּ מַבְדִּילִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטְאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ בֵּינֵיכֶם מִפְּנֵי מַשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, ב.

АБЗАЦ 5

25

Билам видит Амалека и говорит: «Амалец — первый из народов, и конец его — погибнуть навеки». Алтер Ребе называет Амалека главной преградой между Израилем и Б-гом.

Numbers 24:20: במדבר כ"ד:

וַיֵּרָא אֶת־עַמְלֵק וַיֹּשָׁא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר רֹאשִׁית גּוֹיִם עַמְלֵק וְאַחֲרָיו עֲדִי אֲכָד:

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה

И взглянул он на Амалика, и произнес притчу свою, и сказал: Амалик был первым из народов; но конец его — погибель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ראשית גוים עמלק שהוא ראש לשבעה גוים

В «Op a-Tora» отмечается, что Раши и Рамбан в комментариях к разделу «Балак» стараются объяснить, каким образом Амалец назван «первым из народов», и что этот маамар разрешает затруднение: семь народов происходят от семи нижних качеств (Хесед, Гвура, Тиферет...), отпавших при разбиении сосудов, тогда как Амалец происходит от Даат — главы и источника качеств, как сказано в писаниях Аризаля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ע' איתרצד העיר "כי רש"י והרמב"ן בפ' בלק נדחקו איך עמלק הוא ראשית גוים, אך ע"פ מ"ש אתי שפיר כי שבעה גוים נמשכים ממה שנפל בשבחה"כ מז"ת, אך עמלק הוא מבחי' מה שנפל מהדעת והדעת הוא ראש ומקור להמדות כו' וכן איתא בכתבי האר"ז". "היינו כי שבעה גוים נמשכים מז"ת שהם חגית כו' שהוא מה שנפלו ממדות דתהו בשבחה"כ, משא"כ עמלק הוא ראשית להם כי הוא מבחי' הדעת שהוא ראש ומקור להמדות כו' — אוה"ת בלק ע' א"ג. וראה בסה"מ תרכ"ז ע' קס.

27

מלחמה לה' בעמלק

После нападения Амалека Моше провозглашает, что у Б-га война с Амалеком из поколения в поколение. Алтер Ребе применяет это к внутренней войне с Амалеком в каждом поколении.

Exodus 17:16: שמות י"ז:

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עֲלֵיכֶם קָה מִלְחָמָה לְהַבִּיחַ חַיֵּיכֶם מִדָּר:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יז, טז.

28

אם תגבי כנשר

Пророк говорит Эдому: «Хотя ты вознесёшься высоко, как орёл... оттуда Я низведу тебя». Алтер Ребе использует эти слова применительно к дерзкому высокомерию, которое и есть Амалец в душе.

Obadiah 1:4: עובדיה א':

אִם־תִּגְבֶּיָהּ כְּנֹשָׁר וְאִם־יֵבִין כּוֹכָבִים שָׁמַיִם קִנְךָ מִשָּׁם אוֹרִיךָ נֶאֱמָה־ה'

Хотя бы ты устроил гнездо свое высоко, как орел, и поместил бы его среди звезд, оттуда низведу тебя, — изрек Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עובדי' א, ד.

АБЗАЦ 6

29

Моше велено изготовить для Аарона священные одеяния «для чести и великолепия». Алтер Ребе объясняет,

что их назначение — преобразить стремление к почёту.

שמות כ"ח:2' Exodus 28:2

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִירָה לְכָבוֹד וּלְתַפָּאֲרָתָהּ:

И сделай священные одежды для Аарона, брата твоего, для славы и великолепия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

30

בעיני אלהים ואדם

Выражение «в глазах Б-га и людей» взято из книги Притчей, где сказано, что тот, кто хранит милость и истину, обретает благоволение и доброе понимание в глазах Б-га и людей. Здесь оно описывает величие, которое Амалек в человеке не может вынести в другом.

משלי ג':4' Proverbs 3:4

וּמִצָּאִתָּהּ וְשָׂכָל־טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

So shalt thou find grace and good favour In the sight of G-d and man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

31

כס י"ה

«Ибо рука на престоле Б-га (кес Я): у Б-га война с Амалеком». Сокращённые формы «кес» и «Я» указывают на неполноту престола и Имени, пока существует Амалек.

שמות י"ז:16' Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס קָה מִלְחָמָה לְחַיָּיָהּ נָחַשׁ מִדֶּרֶךְ:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

שׂאין השם שלם

В «Ликутей Тора», где приводится ссылка на этот маамар, поясняется, что значит «имя не совершенно» в изгнании: буквы вав-хей отделены от йуд-хей. Хотя человек глубоко размышляет о величии Б-га, это не достигает сердца как пламенная любовь и трепет, потому что в изгнании он погружен в телесные желания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ראה יח, ג.

33

ושכנתי בתוכם

«Сделайте Мне Святилище, и Я буду обитать среди них». Алтер Ребе использует эти слова, объясняя, что означает полный престол: Б-г явно пребывает среди Своего народа.

שמות כ"ה:8' Exodus 25:8

וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה

АБЗАЦ 9

34

עזי וזמרת י"ה

Из песни у моря: «Моя сила и песнь — Б-г, и Он стал мне спасением». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что имя Й-а присутствует в каждом человеке.

שמות ט"ו:2' Exodus 15:2

עֲזִי וְזִמְרָתָהּ קָה וְיִהְיֶה־לִּי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמָנָהּ:

Б-г — сила моя и песнь моя, и Он стал мне спасением; Он — Б-г мой, и я прославлю Его; Б-г отца моего, и я превознесу Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, ב.

АБЗАЦ 10

35

ישתחשך סתר

«Он сделал тьму Своим покровом, а вокруг Себя — Своим шатром». Алтер Ребе использует эти слова для обозначения цимцума — сокрытия, предшествующего распространению света в мирах.

תהילים י"ח:12' Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכָתוֹ הִשְׁכַּת־מִיָּם עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

36

כי הנה . . ואח"כ התפשטות

«Or a-Tora» на недельную главу Балак цитирует этот отрывок — от слов «Ибо буква p есть уровень распространения» до слов «а затем — распространения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בלק ע' תתקנ.

АБЗАЦ 12

37

אבל עמלק הוא כס י"ה

В комментарии Цемах-Цедека к Теилим цитируется отрывок из этого маамара, начинающийся словами: «Но Амалек — это „кес Я“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא ביהל אור ע' תקס.

38

כס י"ה

«Ибо рука на престоле Я: у Б-га война с Амалеком». Алтер Ребе истолковывает слова «престол Я» так: Амалек скрывает йуд-хей, чтобы они не раскрылись как вав-хей.

שמות י"ז:16' Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס קָה מִלְחָמָה לְחַיָּיָהּ נָחַשׁ מִדֶּרֶךְ:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

39 ויאמר משה גוי בחר לנו אנשים

Когда Амалек нападает, Моше говорит Йеошуа: «Выбери для нас людей и выйди сразиться с Амалеком». Алтер Ребе подчеркивает слова «для нас»: людей, подобных Моше.

שמות י"ז:ט"ו Exodus 17:9

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בְּעַמְלֵק מִחֹר אֹנְכִי נִצֵּב עַל־רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּמִשָּׁה הָאֱלֹקִים בְּיָדִי:

And Moses said unto Joshua: 'Choose us out men, and go out, fight with Amalek; tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of G-d in my hand.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יז, ט.

40 שלכבוש מלחמת עמלק צריכים אנשי משה דוקא

Примечание отсылает сюда к дальнейшему разбору этой мысли: лишь люди Моше могут одержать победу в войне с Амалеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרס"ה ע' ריט. ד"ה זכור תשלי"ה.

41 ונחנו מה

Моше и Аарон говорят ропшущему народу: «Кто мы такие, что вы ропщете на нас?» Алтер Ребе видит в этих словах определение самоустранения Моше.

שמות ט"ז:ד Exodus 16:7

וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַגְתִּיכֶם עָלֵיהֶ וְנָחֲנוּ מֶה כִּי תִלִּינוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז.

42 בשיחת מוצש"ק פ' בשלח י' שבט תשי"ז פ"י כ"ק אדמו"ר ז"ע

Ребе объяснил, что «люди Моше» — это те, кто связан с главой поколения, продолжателем Моше в каждом поколении; и когда есть «люди Моше», звучит повеление: выходить и сражаться с Амалеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אנשי משה — הם אנשים שקשורים עם נשיא הדור אתפשטותא דמשה בכל דרא ודרא . . ואז — כשישנם "אנשי משה" — בא הציווי צא והלחם בעמלק.

АБЗАЦ 14

43 נקי תורת משה

В «Ор а-Тора» приводится «Ялкут» в конце книги Малахи: Тора носит имя Моше, «потому что он отдал за

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה

нее жизнь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת נ"ך ע' תקסא. באוה"ת כרך ז ע' ב'תשטז "ע"י שנתן נפשו עלי"י בילקוט סוף מלאכי. וראה בסה"מ תרכ"ז ע' תסח עוד ביאור למה נק' התורה תורת משה.

44 תורה צוה לנו משה

«Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что Тора названа именем Моше.

דברים ל"ג:ד Deuteronomy 33:4

תורה צוה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 כל האומר אין לי אלא תורה

В «Ликутей Тора», на который здесь делается ссылка, объясняется, что суть изучения Торы — полное самоустранение перед Бесконечным светом: «не оскверняй» — то есть не создавай пустоты. Тот, кто говорит: «У меня (ли) нет ничего, кроме Торы», находится в состоянии ли — «мне», отдельного «я», — и потому не имеет даже Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת במדבר ד, ב. מציין לכאן.

46 כל האומר אין לי אלא תורה אפי' תורה אין לו

Раби Йоси учит, что тот, кто говорит, будто у него есть только Тора, не имеет даже Торы, ибо изучение без практического исполнения — не изучение. Альтер Ребе понимает эти слова как указание на Тору, изучаемую без самоустранения.

יבמות ק"ט ב'ד-ה'5:4 Yevamot 109b

עֲרַבִי שְׁלָצִיזִין — דְּעִבְדִּי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הִלָּכָה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁטָּא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נִמְי פְּשִׁטָּא! אֵלָא דְּאִפִּילוֹ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פִּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדָתָם וְעִשְׂתָּם" — כָּל שִׁשְׁנֹו בְּעִשְׂיָה יִשְׁנֹו בְּלִמְיָדָה, כָּל שְׁאִינוּ בְּעִשְׂיָה אֵינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 15

47 ולא תחללו

«Не оскверняйте святого имени Моего, и Я буду освящён среди сынов Израиля». Альтер Ребе читает слово «техалелу» как указание на то, что создают «халаль» — пространство, пустое от Б-га.

ויקרא כ"ב:ל"ב Leviticus 22:32

וְלֹא תַחֲלֹלוּ אֶת־שֵׁם קִדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשָׁם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לב. ראה גם לעיל סח, ב.

48

דוחק רגלי השכינה

Тот, кто ходит с выпрямленной, высокомерной осанкой, даже на протяжении четырёх локтей, подобен тому, кто отталкивает ноги Шхины, ибо «вся земля полна славы Его». Альтер Ребе использует это выражение применительно к самоутверждению, при котором место считается пустым от Б-га.

ברכות מ"ג ב"י:ט-כ"ט Berakhot 43b:19-20

וְשֵׁי אֲמָרִים, אֶף לֹא יִפְסִיעַ פְּסִיעָה גְּסָה: דָּאֵמַר מֶר, פְּסִיעָה גְּסָה נוֹטֶלֶת אֶחָד מִחֲמֵשׁ מֵאוֹת מֵאָזוֹר עֵינָיו שֶׁל אָדָם. מֵאִי תִשְׁנֶתִיָּה? לְהִדְרִיָּה בְּקִדּוּשָׁא דְּבֵי שְׁמִשׁ. וְאֵל יִהְיֶה בְּקוֹמָה זְקוּפָה: דָּאֵמַר מֶר הִמְחִילָה בְּקוֹמָה זְקוּפָה אֶפִּילוֹ אֲרַבַּע אַמּוֹת, כְּאִילוֹ דּוּחֵק רִגְלֵי שְׂכִינָה, דְּכִתִּיב: "מִלֹּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ".

Некоторые утверждают, что ему не следует ходить широким шагом. Ибо учитель сказал: широкий шаг отнимает у глаз человека одну пятисотую часть их света. Каково средство от этого? Он может восстановить его [выпив вино] освящения в ночь [Шаббата]. Ему не следует ходить с гордо поднятой осанкой. Ибо учитель сказал: тот, кто ходит с гордо поднятой осанкой, даже на расстоянии четырёх локтей, словно попирает стопы Шхины; ибо написано: «Вся земля полна славы Его» (Ис. 6:3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מג, ב.

אבזאצ 16

49

הוי בחכמה יסד

«Авая основал землю мудростью; Он утвердил небеса пониманием». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что именно в Хохме пребывает свет Б-га.

משלי ג':י"ט Proverbs 3:19

ה' בְּחִכְמָה יִסַּד אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

ואין עוד מלבדו

«Тебе было показано, чтобы ты знал: Авая — это Б-г, и нет ничего, кроме Него». Здесь говорится о том, что при изучении Торы ничто не представляется отделённым от Б-га.

דברים ד':ל"ה Deuteronomy 4:35

אַתָּה הָרָאֵת לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 17

51

ואשים דברי בפיר

«Я вложил Мои слова в твои уста и тенью Моей руки укрыл тебя». Альтер Ребе читает эти две части стиха как внутренний и окружающий свет Торы.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

וְאָשִׁים דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֵל יְדֵי כְסִיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וּלְיֹסֵד אֶרֶץ וְלֹאֲמַר לְצִיּוֹן עֲמִי־אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

והוא המכניע ומשבר המחיצה של ברזל

Говоря о тшuve как о возвращении «лицом к лицу», «Ликутей Тора» ссылается на этот маамар в связи с железной преградой и ее разрушением мыслями о тшuve, а также связывает это с тем, как Аарон, первосвященник, привлекает великую любовь в общину Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת נשא כה, א מציין לד"ה זה.

53

ועשית ציץ

Повеление изготовить циц обращено к Моше. Альтер Ребе понимает его так: самоустранение Моше вызывает сияние великой любви.

שמות כ"ח:ל"ו Exodus 28:36

וְעִשְׂתִּי צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַחְתְּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתֶם קֹדֶשׁ לַה'

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

ציץ נזרו

«На нём будет сиять его венец». Эти слова указывают на сияние великой любви, которое символизирует циц.

תהילים קל"ב:י"ח Psalms 132:18

אֹיְבָיו אֶלְבִּישׁ בִּשֵׁת וְעָלָיו צִיץ נִזְרוֹ:

His enemies will I clothe with shame; But upon himself shall his crown shine.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

מציץ מן ההרכים

Возлюбленный «смотрит сквозь решётки». Решётки — это отверстия, которые тшuva проделывает в преграде.

שיר השירים ב':ט"ו Song of Songs 2:9

דוֹמָה דּוֹדִי לְצִבִּי אוֹ לְעֶפֶר הָאֵלִים הִנֵּה־זֶה עוֹמֵד אַחֵר כְּתִלְנוּ מִשְׁגִּיחַ מִן הַחֲלֹנוֹת מְצִיץ מִן־הַחֲרָכִים:

Возлюбленный мой подобен газели или молодому оленю; вот, он стоит за нашею стеною, смотрит в окна, заглядывает сквозь решётку.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

בחר לנו

«Выберите нам людей» — слова Моше перед битвой с Амалеком. Они отсылают к людям Моше, упомянутым в параграфе 13.

Exodus 17:9 ט"ז:ט"ז שמות

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בְּעַמְלֵק מִחֹר אֹנְכִי נֹצֵב עַל־רֹאשׁ הַגְּבָעָה וּמָטָה הָאֱלֹקִים בְּיָדִי:

And Moses said unto Joshua: 'Choose us out men, and go out, fight with Amalek; tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of G-d in my hand.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ואשים דברים בפיו . . ובצל ידי כסיתיך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נא. טז.

АБЗАЦ 18

58

לי הכסף ולי הזהב

Б-г говорит через пророка: «Моё серебро и Моё золото». Альтер Ребе истолковывает серебро и золото как два вида любви.

Haggai 2:8 ח"ב:ח"ב חגי

לי הכסף ולי הזהב נאם ה' צבאות:

Моё серебро и Моё золото, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגי ב, ח.

59

רשפי אש האהבה

«Любовь сильна, как смерть... её вспышки — вспышки огня». Альтер Ребе использует это выражение для пламенной любви, которую символизирует золото.

Song of Songs 8:6 ו'ח:ח שיר השירים

שִׁמְיִנִי כְּחֹתֶם עַל־לִבִּי כְּחֹתֶם עַל־זִרְעֹךָ כִּי־עֲזָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֵל קִנְיָה רֶשֶׁפֶיָּה רֶשֶׁפִּי אֵשׁ שְׁלֵהֲבִתִּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

60

ופתחת עליו פתוחי חותם

Слова на циц должны быть выгравированы как «резьба печати». Альтер Ребе истолковывает их как буквы Торы.

Exodus 28:36 ל"ו:כ"ח שמות

ועשית ציצ ציצ זהב ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'

И сделай пластину из чистого золота и вырежи на ней, как вырезают на печати: «СВЯТЫНЯ ВС-ВЫШНЕМУ».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

חותמו של הקב"ה אמת

Рабби Ханина учит, что печать Святого, благословен Он, — это истина (эмет). Альтер Ребе приводит это, что-бы отождествить печать с Торой.

Shabbat 55a:12 כ"ב:א:י"ב שבת

וְיִישׁ לְקִישׁ אָמַר: "תִּיּוֹ" — סוּף חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, דָּאָמַר רַבִּי חֲנִינָא: חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא "אֱמֶת". (אָמַר) רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי (אָמַר): אֵלּוּ בְנֵי אָדָם שֶׁקִּיְמוּ אֶת הַתּוֹרָה כְּלָהּ מְאֹלָף וְעַד תִּיּוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Yoma 69b:8-9 ט"ב:ח:ט"ב יומא

אָמַר רַב חֲנִינָא: שְׁמַע מִיְנָה חוֹתְמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא "אֱמֶת". אוֹתִיבּוֹ בְּתַעֲנִיתָא תִּלְתָּא יוֹמִין וּתְלָתָא לֵילָוָתָא. מְסֻרוּהוּ נִיְהֵלְהוּ. נִפְקָא אֲתָא כִּי גִירָיָא דְנוּרָא מִבֵּית קֹדֶשׁ הַקְדָּשִׁים, אָמַר לְהוּ נְבִיא לְיִשְׂרָאֵל: הִיְיָנוּ יִצְרָא דְעִבּוּדָה וְרָה, שְׁנָאָמַר: "וַיֹּאמֶר זֹאת הָרֶשַׁעָה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת נה, א. יומא ט, ב. ירושלמי סנהדרין פ"א ה"א.

62

ואין אמת אלא תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי ר"ה ג, ח.

63

ואין אמת אלא תורה

Толкуя слова «и истина была повержена на землю», Иерусалимский Талмуд говорит, что истина — это не что иное, как Тора, и приводит стих: «Приобретай истину и не продавай её». Вместе с предыдущим источником это показывает, что Тора — печать Б-га.

Jerusalem Talmud Rosh Hashanah 3:9 השנה ראש השנה

ג'ט'

... בַּר נָשׁ בִּישׁ הוּא. כִּי דוֹר תִּהְיוּכּוֹת הָמָּה. רַבִּי לִוִּי בִּשְׁם רַבִּי חֲמָא בַּר חֲנִינָה. וְהִיא הַנְּשׁוּקָא אֵין כְּתוּב כָּאן אֱלָא כָּל הַנְּשׁוּקָא. אֶפְיָלוּ נְשִׁיכַת כָּלָב. אֶפְיָלוּ נְשִׁיכַת נֶחֶשׁ. וְלֹא דִמְיָא. נְשִׁיכַת כָּלָב וְרָאָה. נְשִׁיכַת נֶחֶשׁ וְהִבִּיט. רַבִּי יוֹדָה גּוֹזְרָא בִּשְׁם רַבִּי אֶהָא. נְשִׁיכַת כָּלָב שְׁאִינוּ מְמִינוּ. וְרָאָה. נְשִׁיכַת נֶחֶשׁ שְׁהוּא מְמִינוּ. וְהִבִּיט. וְרַבֵּנּוּ אָמְרִי. נְשִׁיכַת כָּלָב שְׁאִינוּ מְחַלְחֵל. וְרָאָה. נְשִׁיכַת נֶחֶשׁ שְׁהוּא מְחַלְחֵל. וְהִבִּיט.

МИШНА: Подобным образом Вс-вышний сказал Моше: «Сделай себе ядовитого змея и помести его на шест» (21:8) и т. д. Разве змей умерщвляет или змей оживляет? Но когда сыны Израиля взирали вверх и подчиняли свои мысли Отцу Небесному, они исцелялись, а иначе истлевали. ГАЛАХА: ... Рабба 31(8). Рабби Яса сказал: в четырёх местах сказано «сделай себе». В трёх это выражено прямо, а в одном — не прямо. «Сделай себе ковчег из дерева гофер» (6:14). «Сделай себе две серебряные трубы» (10:2). «Сделай себе ножи из кремня» (5:2). «Сделай себе ядовитого змея» (21:8). ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

64

כדמיון האותיות שנחקקים

Приводит этот образ букв, отпечатанных на воске.

Gittin 20a כ"י גיטין

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גיטין כ, א. מובא בסה"מ פ"ת ע' צח. בסה"מ תרכ"ז ע' קסב מבאר המשל באריכות כשהאותיות חקוקים על אבן טוב מחמת בהירות האבן אין יכולים לקרות האותיות כ"א עד שיחתום בהחותם על השעוה, הנה מחמת גסות השעוה ניכרים האותיות היטב, אך עכ"פ הנה האותיות שעל השעוה הם האותיות ממש שעל האבן טוב, כך יובן שנמשל למעלה התורה הגם שירדה למטה ונתלבשה בדברים גשמיים, הנה עכ"ז שרש התורה היא היא ממש כמו שהיא הגבה למעלה רק שנתלבשה בדברים גשמיים כו. ע"ש.

АБЗАЦ 20

65

בצלמנו כדמותינו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Алтер Ребе относит «подобие» к Устной Торе — подобию высшей мудрости.

Genesis 1:26 כ"י א' בראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵינוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

66

יסודתה בהררי קדש

«Основание её — на святых горах» — сказано о Сионе. Алтер Ребе относит это к Устной Торе, коренящейся в высшей Хохме.

Psalms 87:1 כ"י א' תהילים

לְבִנְיָקֶרֶחַ מִזְמוֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַר־רִיקָדֶשׁ:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

כי הנה יש בי בחי' הוי'

Разбирая слова «И увидел Израиль великую руку», Алтер Ребе объясняет слова «И воззвал: Авая, Авая» как два имени Авая; одно из них — нижняя Авая, которая приводит все миры в бытие из небытия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בשלח סא, ד.

68

ויעבר ה' על פניו

Б-г проходит перед Моше и провозглашает Тринадцать атрибутов милосердия, начиная с имени, произ-

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'

несённого дважды. Алтер Ребе понимает эти два имени как два уровня Авая.

Exodus 34:6 כ"י ד' שמות

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

69

שהוא מהוה כל ההוויות מאין ליש

Объясняется выражение: Он приводит в бытие всё существующее, поскольку всё существующее и сотворённое можно назвать «ове», как в словах: «Будь (ове) господином над братьями твоими» (Берешит 27:29).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ל שהוא מהוה כל הנמצאות, כי כל דבר שנמצא ונברא שייך לקרותו הוה מלשון הוה גביר לאחר בפי תולדות כו, כט" — אוה"ת תצוה ע' א'תשיא.

70

הוי' הראשון . . הב' ונק' רעוא דרעוין

В примечании указано на это место, где подробно объясняется всё сказанное: первая и вторая Авая и желание желаний.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בכ"ז בארוכה בד"ה נשא את ראש תער"ב.

АБЗАЦ 21

71

ויקרא הוי' הוי'

«И провозгласил: Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый». Алтер Ребе понимает это так: первое имя Авая вызывает второе.

Exodus 34:6 כ"י ד' שמות

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

"יג מכילין דרחמי שהן מקורות כל ההוויות

Тринадцать Атрибутов Милосердия, хотя и принадлежат к чрезвычайно высоким уровням, все же связаны с «миром», как сказано: «Вспомни милосердие Твое и доброту Твою, ибо они меолам (издревле)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כי באמת יג"מ הרחמים אף שהן מדרגות עליונות מאד מ"מ הן שייכים לבחי' עולם כמ"ש זכור רחמיך וחסדיך כי מעולם המה" — אוה"ת תצוה ע' א'תשיא.

АБЗАЦ 22

73

כמים הפנים

«Как вода отражает лицо лицу, так сердце человека — человеку». Алтер Ребе использует этот стих, говоря о том, как пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше.

משלי כ"ז:19 Proverbs 27:19

כמים הפנים לפנים כן לבי האדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

על מצח אהרן

Циц «будет на лбу Аарона». Теперь маамар переходит к объяснению того, что означает лоб.

שמות כ"ח:38 Exodus 28:38

והיה על־מצח אהרן ונשא אהרן את־עוֹן הַקִּדְּשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קִדְּשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לִפְנֵי ה'

И будет она на челе Аарона, и понесет Аарон вину за согрешения при священных дарах, которые сыны Израиля посвящают, — за все их священные приношения; и будет она всегда на его челе, чтобы они были приняты пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

75

בכל יום יהיו בעיניך

О словах «которые Я заповедую тебе сегодня» в Сифри сказано: эти слова не должны быть подобны старому указу, на который никто не обращает внимания, но должны быть подобны новому указу, который все спешат прочесть. Алтер Ребе применяет это к обновлению любви каждый день.

ספרי דברים ל"ג:1 Sifrei Devarim 33:1

(דברים ו' ו') והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבך, רבי אומר: למה נאמר? לפי שנאמר (דברים ו' ה'): "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבך", איני יודע: כיצד אוהבים את המקום? תלמוד לומר: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבך. תו הדברים האלה על לבך, שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם ומדבק בדרךיו!

(Дварим 6:6) «И да будут слова сии, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём»: Из слов «И возлюбил Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим» я не знаю, как прийти к любви к Святому, благословен Он; поэтому написано: «И да будут слова сии, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём». Ибо таким образом ты придёшь к познанию Святого, благословен Он, и к следованию Его путями.

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

76

והיו הדברים האלה

«И будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём» — в первом абзаце «Шма». Алтер Ребе

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'

подчеркивает слово «сегодня»: каждый день заново.

דברים ו':6 Deuteronomy 6:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי־לבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו', ו.

77

בכל יום יהיו בעיניך כחדשים

«И будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём» — в первом абзаце «Шма». Алтер Ребе подчеркивает слово «сегодня»: каждый день заново.

דברים ו':6 Deuteronomy 6:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי־לבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים ו', ו. ראה רש"י שמות יט, א. דברים ו', ו. יא, יג.

АБЗАЦ 26

78

תועבת ה' כל גבה לב

«Всякий надменный сердцем — мерзость для Б-га». Алтер Ребе относит это даже к внешнему высокомерию в одежде и поведении.

משלי ט"ז:5 Proverbs 16:5

תועבת ה' כל־גְּבַה־לֵב יָד לֹד לא יִנָּקָה:

Всякий надменный сердцем — мерзость для Вс-вышнего; рука Моя падёт на него! Он не останется без наказания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טז, ה.

79

אין אני והוא יכולים לדור

О всяком, кто обладает грубостью духа, Святой, благословен Он, говорит: «Я и он не можем пребывать в мире». Это показывает, почему самовозвеличивание вытесняет любовь к Б-гу.

סוטה ה' א:14 Sotah 5a:14

אמר רב חסדא, ואיתימא מר עוקבא: כל אדם שיש בו גסות הרוח, אמר הקדוש ברוך הוא: אין אני והוא יכולין לדור בעולם, שנאמר: "מלשני בסתר רעהו אותו אצמית גבה עינים ורחב לבב אתו לא אוכל". אל תקרי "אתו", אלא "אתו לא אוכל". איכא דמתני לה אמספרי לשון הרע, שנאמר: "מלשני בסתר רעהו אותו אצמית".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ה, א.

АБЗАЦ 27

80 אין דעת אלקים בארץ

Пророк обличает землю: «Нет истины, нет доброты и нет знания о Б-ге в этой земле». Алтер Ребе относит эти слова к человеку, погрязшему в земном.

Hosea 4:1 א' הושע ד'

שמעו דבריה בני ישראל כי ריב לה עם יושבי הארץ כי אינן אמת ואין חסד ואינן דעת אלקים בארץ:

Слушайте слово Вс-вышнего, сыны Израиля! Ибо у Вс-вышнего тяжба с жителями этой земли, потому что нет ни истины, ни милосердия, ни знания о Б-ге на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ד, א.

81 עשה מלאכתך עראי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"א מ"ט.

АБЗАЦ 28

82 והי על מצח אהרן

«И будет оно на лбу Аарона». Алтер Ребе понимает лоб как внешний уровень разума, где сохраняется отпечаток молитвы.

Exodus 28:38 שמות כ"ח ל"ח

והיה על-מצח אהרן ונשא אהרן את-עון הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל-מתנת קדשיהם והיה על-מצחו תמיד לרצון להם לפני ה'

И будет она на челе Аарона, и понесет Аарон вину за согрешения при священных дарах, которые сыны Израиля посвящают, — за все их священные приношения; и будет она всегда на его челе, чтобы они были приняты пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

83 והי על מצחו תמיד לרצון להם לפני הוי"ה

Циц носится на лбу Аарона «постоянно, для благоволения (рацион) к ним пред Авая», и благодаря ему он несет вину за святыни. Алтер Ребе понимает слово «постоянно» как волю, пребывающую весь день.

Exodus 28:38 שמות כ"ח ל"ח

והיה על-מצח אהרן ונשא אהרן את-עון הקדשים אשר יקדישו בני ישראל לכל-מתנת קדשיהם והיה על-מצחו תמיד לרצון להם לפני ה'

И будет она на челе Аарона, и понесет Аарон вину за согрешения при священных дарах, которые сыны Израиля посвящают, — за все их священные приношения; и будет она всегда на его челе, чтобы они были приняты пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'

84

רחום וחנון

Тринадцать качеств милосердия начинаются словами: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый», а далее говорится о «несении вины». Алтер Ребе говорит, что они исходят из Высшей воли.

Exodus 34:6 שמות ל"ד ו'

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

זה לעומת זה

«Б-г создал одно напротив другого». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы противопоставить святой лоб его нечестивому подобию.

Ecclesiastes 7:14 קהלת ז' י"ד

ביום טובה יהיה בטוב וכיום רעה ראה גם את-זה לעמת-זה עשה האלקים על-דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

(כי זה . . מצח אשה זונה)

В примечании отмечено, что это замечание в скобках встречается также в рукописи маамаров Алтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסגר זה נמצא גם בכת"י מאמרי אדה"ז.

87

מצח אשה זונה

Пророк укоряет Израиль: «У тебя был лоб блудницы; ты отказалась стыдиться». Это дерзкий лоб, противоположный лбу Аарона.

Jeremiah 3:3 ירמיהו ג' ב'

וימנעו רכבים ומלקוש לוא היה ומצח אשה זונה היה לה מאנת הכלם:

Поэтому были удержаны ливни, и не было позднего дождя; однако у тебя был лоб блудницы, и ты отказалась стыдиться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ג, ב (ומצח).



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/tetzaveh/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак